

탈북청소년 3,000명 시대

탈북학생 맞춤형 교육지원에 대한 수요 분석과 정책적 제안

'The Era of 3,000 North Korean Defector Students'

Analysis of North Korean Defectors' Demands on
Education Programs and Policy Suggestions

Integration policies and unification policies
- the role of North Korean defectors and the lessons from Europe



일 시 : 2013년 4월 30일(화) 오후 4시 30분 ~ 6시 30분

장 소 : 국회의원 회관 신관 2층 소회의실

공동주최 : 조명철 국회의원

길정우 국회의원

독일 한스자이델 재단 한국사무소

(사) 성공적인통일을만들어가는사람들

Date : April 30 (Tue) 2013 4:30~6:30 pm

Venue : Members' Office Building 2F Meeting room, National Assembly

Co-organized by : Cho, Myung Chul | Member of the National Assembly

Gil, Jung Woo | Member of the National Assembly

Hanns-Seidel Foundation

PSCORE (People for Successful COrean REunification)

탈북청소년 3,000명 시대 : 탈북학생 맞춤형 교육지원에 대한 수요 분석과 정책적 제안

The Era of 3,000 North Korean Defector Students: Analysis of North Korean
Defectors' Demands on Education Programs and Policy Suggestions

부제 : 통합정책 및 통일정책-탈북민의 역할과 유럽 경험의 교훈

일시: 2013년 4월 30일 오후 4:30~6:30

장소: 국회의원 회관 신관 2층 소회의실

Date: April 30(Tue) 2013 4:30~6:30 pm

Venue: Members' Office Building 2F Meeting room, National Assembly

공동주최: 조명철 국회의원, 길정우 국회의원,

독일 한스자이델 재단 한국사무소,

(사)성공적인통일을만들어가는사람들

Co-organized by: Cho, Myoung Chul | Member of the National Assembly

Gil, Jung woo | Member of the National Assembly

Hanns-Seidel Foundation

PSCORE(People for Successful COrean REunification)

세미나 진행 순서

- 1 부 -

1. 국민의례 : 전체

2. 인 사 말 :

- 조명철 국회의원
- 길정우 국회의원
- 김영일 대표 (성통만사 대표)

3. 축 사 :

- 수잔솔티 (북한자유연합 대표)

4. 귀빈소개

- 국회의원 및 귀빈들

5. 기조연설 :

- 베른하르트 젤리거 박사 (독일 한스자이델 재단 한국사무소 대표)

6. 휴식/정리/사진촬영

- 2 부 -

7. 탈북학생 맞춤형 교육지원 프로그램

- 사회자: 김정우 의원
- 발제 - 서승희 : 북한이탈 청소년 맞춤형 지원서비스 연구자
- 토론1 - 신수경 : 성통만사 교육지원 담당자
- 토론2 - 안정은 : 성통만사 교육지원 담당자
- 교육사례 발표

탈북학생 1 - 이현서 : 탈북민 최초 TED 강연

탈북학생 2 - 이성민 : 한국외국어대 영어통번역학과

학부모 1 - 최영옥 : 김옥매 학생 어머니

자원봉사 교사 1 - 제프리 패티그 : 미국인

자원봉사 교사 2 - 노바 머셔 : 뉴질랜드인

8. 플로어토론

- 참석자 질의응답 및 코멘트
- 기조연설자 코멘트

9. 폐회 및 사진촬영

Seminar Schedule

- First session -

1. National Ceremony : Everyone

2. Opening Address :

- Cho, Myung Chul (member of the National Assembly)
- Gil, Jung Woo (member of the National Assembly)
- Kim, Young Il (PSCORE Delegate)

3. Congratulatory Address :

- Suzanne Scholte (North Korea Freedom Coalition)

4. Distinguished Guest Introductions

- Congressmen and VIPs

5. Keynote Speech :

- Bernhard Seliger (Hanns-Seidel-Foundation, Korea Office Rep.)

6. Break/Clean-up/Photograph Time

- Second session -

7. Customized education program for North Korean defector students

- Emcee: Gil, Jung Woo
- Presentation - Suh, Seung Hee: Researcher of Tailored Support Service of North Korean
- Discussion 1 - Shin, Soo Kyung: PSCORE Education Program Manager
- Discussion 2 - Ahn, Jeong Eun: PSCORE Education Program Manager
- Remark of education example

NK defector student 1 - Lee, Hyeon Seo: the first speaker on TED as a
North Korean defector

NK defector student 2 - Lee, Sung Min: Hankuk University of Foreign
studies English Interpretation and Translation major

NK defector parent 1 - Choi, Young Ok: (Kim, Ok Mae's Mother)

Volunteer teacher 1 - Geoffrey Fattig (American)

Volunteer teacher 2 - Nova Mercier (New Zealander)

8. Floor Debate

- Attendees Q&A, Comments
- Keynote Speaker Comments

9. Closing & Photograph Time

목 차

인사말

- 조명철 (국회의원) 2
- 김영일 (성통만사 대표) 4

발표 및 토론

- 발표 1 : 서승희 박사 (역삼중학교 교사) 7
북한이탈 청소년 맞춤형 지원서비스로서 전환교육모형
- 토론 1 : 신수경 (성통만사 교육지원 담당자) 57
“왜 탈북학생 맞춤형 교육지원이 필요한가?”
- 토론 2 : 안정은 (성통만사 교육지원 담당자) 70
탈북학생 교육현장에서의 경험과 관련 정책에 대한 제언

교육사례

- 사례 1 : 이현서 (탈북학생) 84
- 사례 2 : 이성민 (탈북학생) 88
- 사례 3 : 최영옥 (학부모) 92
- 사례 4 : 제프리 패티그 (미국인 자원봉사교사) 94
- 사례 5 : 노바 머셔 (뉴질랜드인 자원봉사교사) 98

부록

- 첨부 1 : 수업일지 103
- 첨부 2 : 활동사진 111

Contents

Opening address

- Cho, Myung Chul (Member of National Assembly) 2
- Kim, Young il (Executive Director of PSCORE) 4

Discussion

- Presenter : Seo, Seung Hee (Yeoksam middle school teacher) 30
Research on educational supporting services for North Korean defector minors
- Discussant 1 : Shin, Soo Kyung (PSCORE Education Program manager) 57
"Why is a Customized Education Program for North Korean defector students necessary?"
- Discussant 2 : Ahn, Jeong Eun (PSCORE Education Program manager) 70
The experience of Education field for North Korean defector students and proposals

Education example

- Example 1 : Lee, Hyeon Seo (North Korean defector student) 86
- Example 2 : Lee, Sung Min (North Korean defector student) 90
- Example 3 : Choi, Young Ok (School Parent) 93
- Example 4 : Geoffrey Fattig (American Volunteer) 96
- Example 5 : Nova Mercier (New Zealander Volunteer) 100

Supplement

- affixation 1: Class record 103
- affixation 2: Photo 111

<인 사 말>

인 사 말

조명철 (국회의원)

여러분 안녕하세요. 조명철입니다.

생명력이 충만한 4월, 여름의 접경으로 다다른 싱그러운 봄바람이 여의도의 앞새들을 스치는 이 좋은날, 특히 북한자유주간이 열리고 있는 시기에 사단법인 '성공적인 통일을 만들어가는 사람들'에서 탈북청소년 3,000명 시대를 맞이하여 '탈북학생 맞춤형 교육의 수요분석과 정책적 제언'이라는 주제로 세미나를 개최하게 됨을 기쁘게 생각합니다. 2만 5천명 탈북민들의 성공적인 정착과 자립을 위해서 불철주야 활동하시는 사단법인 '성공적인 통일을 만들어가는 사람들'의 관계자들의 노고에 다시한번 감사의 인사를 드립니다.

아울러 감사하게도 우리 탈북민 청소년들의 학업유지와 부모님들의 안정적인 취업환경을 마련하기 위해 노력하시는 모든 분들께도 깊이 숙여 감사의 인사를 드립니다.

존경하는 참석자 여러분!

현 정부의 탈북민들에 대한 정책이 예전에 비해 발전하고 있고, 여러 정책들이 개발되어 탈북민들의 정착을 위한 실질적 효과로 이어지고 있음을 알고 있습니다. 그러나 탈북민들에 대한 입법적, 정책적지원은 그 결과로 보면 아직 미흡합니다. 아직도 제도권 밖에서 보호 받지 못하는 탈북 청소년들에 대한 관심과 지원이 시급합니다.

그동안 탈북 청소년 대안교육기관 관계자들이 문제제기 했던 사안들을 입안 계획중이고, 또한 현실적으로 일선 대안교육기관에서 발생하는 어려운 일들에 대해서 현실적 해결방안이 마련되어야 할 것입니다.

그것을 이루어 내고자 오늘, 여러분들의 고견을 듣고자 합니다.

본 의원은, 19대 국회 초기부터, 법안 발의를 통해 입법적으로 탈북민들의 권익 보호에 앞장서고 있습니다. '국적법' 일부개정을 통해서 중국에서 출생하였으나 국적을 취득하지 못하고 있는 탈북민의 자녀들이 탈북민과 같은 동등한 제도적 지위를 누릴 수 있도록 관련법을 입안했고, 현재 국회 외교·통일 상임위에서 계류 중에 있습니다.

지금 사회적으로 탈북 청소년들의 학교생활에서 비롯된 왕따·폭력에 대한 우려가 높아가고 있습니다. 탈북민이 타지에서 적응하는데, 많은 어려움이 있다 하더라도, 청소년들이 겪는 학교 내 폭력을 자라나는 '미래 세대의 갈등'으로 남겨둘 수 없습니다.

이를 해결하고, 탈북청소년들의 성공적 사회적응 및 고등교육진입을 위한 통로 확보가 시급합니다. 탈북청소년 3,000명 시대를 맞아 입법적·정책적 지원을 통해 탈북 청소년들의 학업과 생활안정을 위해서는 '탈북학생 맞춤형 교육지원' 프로그램 운영과 지원들이 필요합니다. 국회와 정부는 탈북청소년 재교육에 필요한 제도적 여건 조성을 위해 지혜와 노력을 모아야 할 것입니다.

다시 한 번 '탈북학생 맞춤형 교육의 수요분석과 정책적 제안' 세미나에 참석하여 주신 내·외빈들과 오늘 행사를 위해 애써주신 관계자 분들께 감사의 말씀을 드리면서 저도 이 자리를 빌려 감사의 인사를 드립니다.
감사합니다.

2013. 4. 30
국회의원 조명철

초대의 글

김영일 (성통만사 대표)

올해는 봄을 시샘하는 꽃샘추위가 유난히도 길었습니다. 그래서였을까요. 불현 듯 찾아든 봄은 너무나 아름답고 또 소중하게 느껴집니다.

이 봄을 저 한반도 이북에서도 느끼고 있을까요? 간간히 들려오는 북한주민들의 삶은 늘 엄동설한이라고 합니다. 만성적인 식량문제에다 요즘 들어 철없는 독재자의 전쟁놀이가 한창이라 주민들 생업이 많이 위축되었다고 합니다.

해마다 이맘때면 '북한자유주간'이 개최됩니다. '(사)성공적인 통일을 만들어가는 사람들(이하 성통만사)'은 그동안 북한인권 개선활동의 일환으로 '북한인권법' 제정관련 국제회의를 많이 해왔습니다. 올해 '북한자유주간'에는 특별히 탈북청소년 3,000명 시대를 맞이하여 '탈북학생 맞춤형교육의 수요분석과 정책적 제언'이라는 주제로 여러분들을 뵙고자 합니다.

저희는 늘 북한인권문제와 통일을 같은 선상에서 봐왔습니다. 북한이 완전히 민주화가 되었을 때 북한인권문제는 개선되는 것이고 이 바탕에 통일이 되면 북한사회를 이끌어갈 인재들이 필요로 함으로써 우리는 탈북청소년 교육문제를 소홀히 할 수 없었던 것입니다.

향후 통일과정에 북한청소년들을 상대로 하는 재교육은 반드시 필요합니다. 따라서 성통만사는 현재 한국에 있는 탈북청소년들이 그 축소판적인 모델이라고 생각하고 다양한 보충교육을 제공해왔습니다. 그리고 지난 7년간의 노력 끝에 '탈북학생 맞춤형 교육지원' 프로그램이 만들어졌습니다.

하지만 이 프로그램은 정부의 무관심으로 위기에 봉착하였습니다. 미국정부의 지원이 중단되면서 수천 명의 봉사자들과 650여명의 학생들을 관리할 행정력

이 사라질 위기에 봉착 했습니다.

현재 모든 회원들과 봉사자들이 이 위기를 극복하기 위해 노력하고 있고 오늘 국회에서도 수천 명의 봉사자와 수백 명의 학생들의 자발적으로 진행되는 교육 프로그램을 소개하고자 이번 세미나를 개최하게 되었습니다.

이번 세미나는 탈북민 최초의 국회의원인 조명철 의원님, 항상 탈북학생 교육에 관심을 가져주시고 성원해주시는 길정우 의원님, 독일 한스자이델 재단 한국사무소 그리고 성통만사가 공동으로 주최하게 되었습니다.

‘탈북학생 맞춤형 교육지원’을 이끌어가는 젊은이들의 이야기를 들어주시고 좋은 정책들을 함께 의논해주시기 바랍니다.

2013년 4월 30일

사단법인 성공적인 통일을 만들어가는 사람들 대 표 김 영 일

<발표 및 토론>

북한이탈 청소년 맞춤형 지원서비스로서 전환교육모형

서승희 박사 (역삼중학교 교사)

I. 서론

북한이탈청소년의 수가 3000명이 넘고 대안학교를 포함한 교육시설에서 재학 중인 학생도 2000명이 넘었다. 아직 소수이기는 하지만 남북한 통일의 관점에서 볼 때 이들의 존재는 매우 중요한 의미를 가진다. 북한이탈 청소년이 남한 사회에 와서 겪는 많은 생소함과 어려움을 통해 남북한 교육의 통합 과정에서 겪게 될 어려움과 혼란을 예상할 수 있으며 이를 해결하는 과정에서 남북한 사회통합에 필요한 준비를 할 수 있기 때문이다.

북한이탈 청소년에 대한 긴급구호적이고 단기적이었던 지원은 많은 진통과 어려움을 겪으면서 진화와 발전을 해오고 있다. 초기에는 갑작스럽게 남한 사회로 진입하여 좌충우돌 어려움을 겪는 북한이탈청소년의 부적응에 초점을 맞추어 교육 지원이 진행되었다. 그러나 이러한 지원은 북한이탈청소년의 다양한 배경과 요구를 수용하지 못하여 지원의 효율성과 만족성이 떨어질 수 밖에 없었다. 지원을 받는 북한이탈청소년과 학부모, 지원을 하는 정부 및 지원단체, 담당 교사 등 관련된 기관이나 사람들 모두 지치고 불만이 쌓였다. 이러한 문제를 해결하기 위해 북한이탈 청소년에 대한 연구와 지원체계의 수정 보완이 이루어졌고 학생들의 중도탈락률이 서서히 감소하는 현상이 나타나고 있다.¹⁾

하지만 중도 탈락률이 감소하였다는 사실이 곧 북한이탈청소년이 남한사회에 성공적으로 적응했다는 것을 의미하지는 않는다. 중도 탈락률은 줄어들었으나 중도 탈락의 이유가 변화되고 있음에 주목해야 한다. 기초학력부진이나 고령으로 인한 학교 부적응보다 장기 결석이나 진로 변경, 다른 나라로 이민이나 출

1) 북한이탈 청소년의 중도탈락률은 '08년 10.8%에서 '09년 6.1%, '10년 4.9%, '11년 4.7%, '12년 3.3%로 낮아지고 있으며 중도탈락 이유도 부적응의 비율이 줄어들고 있다. 교육과학기술부(2012). **탈북학생 통계**

국 등의 비율이 높아지고 있는 것을 볼 때²⁾, 이들이 아직도 남한사회의 일원으로 성공적으로 정착하지 못하고 방황하고 있거나 새로운 해결책을 찾고 있다는 것을 짐작할 수 있으며, 북한이탈청소년 교육 지원에 대한 근본적인 시각의 전환이 필요함을 알 수 있다.

이제는 북한이탈 청소년이 현재 남한 사회에서 겪는 부적응의 해결이 아니라 북한이탈 청소년이 가진 능력을 바탕으로 남한 사회의 건전한 성인으로 성장할 수 있도록 지원하는 것이 북한이탈청소년 교육의 목표가 되어야 한다. 남한 청소년과 비교하여 북한이탈 청소년의 부족한 면을 보충하는 것이 아니라 북한이탈 청소년이 가진 개인적 자원을 활용하여 남한 사회에서 건전한 성인으로 살아갈 수 있는 능력을 키워주는 데 초점을 맞추어야 한다는 것이다. 그러기 위해서는 북한이탈 청소년 개개인의 요구와 능력을 정확하게 파악하여 이들이 올바른 진로를 선택할 수 있도록 하는 진로 교육과 진로에 필요한 준비를 할 수 있는 환경적 조건을 제공하여야 한다.

장애인을 위한 특수 교육 이론에서 출발한 '전환 교육 이론'은 이러한 복합적인 문제들을 해결할 수 있는 전체적인 교육적 방향과 틀을 제공하고 있다. 전환 교육은 진로 교육과 직업 훈련 등을 통해 사회가 적극적으로 삶의 전환 과정에 개입하여 장애인들이 독립적인 성인으로서 성공적인 생활을 영위하도록 돕는 지원서비스이다.(박승희 외, 2006) 전환 교육은 사회적으로 불리한 입장에 놓인 장애인들을 사회 복지 수혜 집단으로만 규정하지 않고 독립적이고 당당하게 역할을 할 수 있는 사회 구성원으로 생활할 수 있도록 지원하는 것을 목적으로 삼는다. 그래서 전환 교육은 장애인을 위한 서비스로 시작되었지만, 다양한 이유로 불리한 입장에 있는 사람들이 사회의 소외계층으로 자리 잡지 않고 독립적인 사회 구성원으로 역할을 할 수 있도록 지원하는 데 유용한 이론적 틀이 될 수 있다.

북한이탈 청소년들 역시 장애인은 아니지만 환경의 급격한 변화로 인해 사회적으로 불리한 위치에 놓여 있고, 적절한 지원을 받지 못하면 성인이 되었을 때에도 사회복지의 수혜를 받는 소외계층으로 남아있을 가능성이 높다. 전환 교육을 통해 북한이탈 청소년들에게 자아정체성이 확립되고 사회 구성원으로서 역할을 준비하는 청소년기에 긍정적인 자아상을 확립하고 진로에 대한 구체적

2) 2012년도(2011.3-2012.2) 학생들의 중도탈락 이유가 학교 부적응(9%), 장기결석(23%), 대안학교나 검정고시로 진로변경(21%), 다른 나라로 출국이나 이민(43%)로 이전 학년도에 비해 이민이나 출국 비율이 높아졌음을 알 수 있다. 교육과학기술부(2012). **탈북학생통계**

인 계획을 세우고 실천할 수 있도록 적극적으로 지원한다면, 남한 사회의 일원으로서 뿐만 아니라 남북 통합의 과정에서 중요한 역군 역할을 하는 성인으로 성장할 수 있을 것이다.

본고에서는 먼저 북한이탈 청소년이 겪고 있는 전환 장애 요인이 무엇인지를 분석해 보고자 한다. 이를 토대로 하여 각자의 약점을 보완할 수 있는 개인별 맞춤 지원 서비스로서 전환교육모형의 전체적 구조와 특성에 대해 살펴볼 것이다.

Ⅱ. 북한이탈청소년의 전환 장애 요인

1. 북한이탈 청소년의 개인적 배경

북한이탈 청소년 입국현황을 살펴보면 매년 전체입국자 수의 증가와 더불어 6-20세 청소년의 입국자 수도 해마다 증가하고 있다.³⁾ 가족 단위의 입국이 늘어나고 이미 입국한 사람들이 북한이나 중국에 있는 가족들을 데려오면서 특히 청소년의 수가 증가하고 있는 것으로 보인다. 북한이탈청소년의 수의 증가와 더불어 출신지, 이탈 경로, 가정환경, 수학능력 등 북한이탈 청소년의 배경도 다양해지고 있다. 특히 초등학교에서는 출생지가 북한인 학생보다 중국이나 제3국인 학생의 비율이 높아지고 있으며⁴⁾, 양부모가 북한이탈주민인 경우 외에 한쪽 부모가 중국이나 타국인 경우의 비율이 높아지고 있어 기존의 북한이탈청소년과는 여러모로 다른 배경을 가진 학생들이 늘어나고 있다.

북한이탈 청소년이 정착 초기 단계에서 성공적인 성인으로 성장하기까지 겪게 되는 전환 장애 요인은 매우 다양하다. 탈북과정에서 겪은 경험, 남한 문화에 대한 이해부족, 학력결손, 출생지에 따른 언어 장벽 등 개인별 전환 장애를 겪는 요인들이 복합적이고 다양하며, 전환 장애를 겪는 시기도 개인별로 다양하다.

북한 이탈 청소년에 대한 종단연구(이강주 외, 2012)에서는 이들이 친구, 가족, 교사 등 친밀한 사회적 관계망을 제대로 형성하지 못했을 때 더욱 크게 어려움을 느끼며, 초기에 적응을 잘 했더라도 거주지나 개인적 상황 등이 바뀌었을 경우 또 다른 부적응 양상을 보이기도 한다는 사실을 보고하고 있다. 또한

3) 2012.4월 현재 6-20세 입국자 수는 3069명으로 북한이탈청소년 3000명 시대가 되었다.(통일부, 2012)

4) 2012.4월 현재 초등학교 재학생 중 북한 출생이 580명, 중국이나 제3국 출생이 624명이다 (통일부, 2012)

한국에서 정착 시간이 길어질수록 자신의 부적응보다는 학업성취와 미래 설계에 대한 관심이 높아지고 있음을 지적하고 있다. 이는 북한이탈 청소년이 겪는 전환 장애에서 개인적인 특성뿐만 아니라 환경적 요인도 무시할 수 없음을 보여준다.

각각의 다른 경험과 능력을 가지고 있는 북한이탈 청소년을 집단적인 시각에서 하나의 전체 집단으로 보고 문제해결을 시도해 온 기존의 지원체계가 효과를 거둘 수 없었던 것은 당연한 결과이다. 북한이탈 청소년 개개인이 가진 전환 장애 요인을 확인하고 그에 알맞은 교육과 지원서비스를 제공하는 지원체계가 필요할 것이다.

2. 북한이탈청소년 지원체계의 문제점

① 일관성과 체계성의 부족

기존의 북한이탈청소년에 대한 지원 체계가 가진 가장 큰 문제는 일관성과 체계성이 부족하다는 것이다. 먼저 정부의 북한이탈청소년 지원을 살펴보면 정부 각 부처에서 북한이탈주민에 대한 지원 업무를 일부분씩 나누어 맡고 있어 북한이탈 청소년 지원에 대한 역할 분담이 명확하지 않은 상태이다. 이러한 와중에 북한이탈청소년의 부적응 문제가 부각되자 각 부처에서 비슷한 종류의 적용교육프로그램을 실시하고 있다. 북한이탈청소년이나 부모의 입장에서는 중복되는 프로그램들이 각기 다른 정부부처의 주관 하에 실시되기 때문에 프로그램 간의 차이점을 비교하기 어렵고, 지나치게 많은 프로그램들로 인해 정부 부처의 비용 또한 낭비되는 면이 있다.

또한 북한이탈 청소년 지원 업무를 맡은 정부의 각 부처 및 기관들은 기존의 업무 위에 가중된 또다른 업무로 생각하여 전문적인 인력이 배치되지 못하고 정확한 지원 방침도 정해져 있지 않은 경우가 많다. 이로 인해 북한이탈청소년을 지원하는 교사나 지원 단체 입장에서는 정부의 교육 목표나 방향이 일정하지 않고 책임 소재가 분명하지 않아서 효과적인 지원을 받을 수 없다는 불만이 제기된다. 북한이탈청소년이나 학부모가 필요한 지원을 요청하려고 할 때에도 지원기관마다 교육 방향이나 담당자가 다르고 업무에 대한 이해가 부족하여 실질적인 지원을 받는데 어려움을 겪고 있다.⁵⁾ 교육과학기술부 산하에 탈북청소

5) 북한이탈청소년을 담당하는 부서에서도 담당 인력이 자주 교체됨으로 인해 업무의 지속성과 책임성이

년 지원센터가 설치되어 이러한 문제점을 해결하고자 하고 있으나, 북한이탈 청소년 교육에 대한 교육방침이나 교육 인력의 공급, 지원체계를 조정하는 결정력을 가진 기관이 아니라서 이 센터를 중심으로 하는 일관적인 교육지원체계가 마련되었다고 보기는 어렵다.

민간단체의 지원체계는 각 단체의 성향에 따라 각기 다른 교육 내용과 지원체계를 형성하고 있다. 기본적으로는 북한이탈청소년이 당면한 현실적인 문제 해결을 목표로 하고 있지만 각 단체가 가진 종교적 색채나 단체의 성향이 강조되어 본래의 취지를 흐리게 되는 경우도 있다. 또한 정부 부처로부터 적절한 지원을 받지 못해 북한이탈 청소년 교육을 적극적으로 실시하고 있음에도 불구하고 심각한 재정적 어려움과 인력부족 등으로 인해 양질의 교육환경을 제공하고 있지 못하는 경우도 있다.

이 외에도 북한이탈청소년에 대한 지원체계가 북한이탈주민들이 밀집된 지역을 중심으로 형성되어 있어, 지방이나 북한이탈주민의 수가 적은 동네에 살고 있는 북한이탈청소년은 상대적으로 서울이나 수도권에 살고 있는 아이들에 비해 필요한 정보나 지원을 받지 못하는 경향이 있다. 지역 간 지원 불균형 현상은 북한이탈청소년의 수도권 집중 현상을 발생시키는 원인의 하나가 되고 있다.

이러한 외면적인 지원체계의 문제점 외에 교육 내용의 일관성이나 체계성이 부족한 것은 더욱 큰 문제를 야기한다. 이제까지의 북한이탈청소년에 대한 적응교육은 하루빨리 남한 사회에 진입하여 안전하게 정착하게 하는 것을 목표로 하여 주로 지금 당면한 눈앞의 문제에만 초점이 맞추어져 있었다. 하지만 북한이탈청소년에 대한 개별적인 고려와 전체적인 삶의 과정을 고려하지 않은 상태에서 이루어진 ‘긴급구호적인 적응교육’은 이미 그 한계를 드러내고 있다. 초등학교에서 잘 적응하였던 북한이탈 아동이 상급학교로 갈수록 오히려 적응력이 떨어진다는가, 학교생활에 적응하지 못하고 중도 탈락하는 학생 비율이 학년이 올라갈수록 증가하고 있다는 사실은 북한이탈 청소년에 대한 단기적 안목의 적응교육이 가지고 있는 한계를 보여주는 것이다.

북한이탈청소년에 대한 체계적이지 못한 교육은 북한이탈청소년을 사회의 주

보장되고 있지 못하다. 그렇게 때문에 북한이탈청소년 지원문제로 관련부서와 접촉하는 교사나 학부모, 관련단체 관계자들의 불만이 높아지고 있다. 김정준, 이수정, 김현아, 원재연, 윤상석(2008). **북한이탈청소년 종합대책연구Ⅲ -정규학교 재학 북한이탈청소년들의 진로탐색에 대한 질적 연구**, 서울:한국청소년정책연구원, pp.47-49.

변인으로 소외시키는 원인이 될 수 있다. 많은 북한이탈주민들이 남한 사회에서 성공적으로 적응하여 자립하지 못하고 사회보장제도의 수혜자로 살아가고 있는 상황에서, 북한이탈청소년에 대한 적응 교육이 먼 미래를 내다보며 이루어지지 않는다면, 이들 역시 사회보장제도의 잠재적인 수혜자가 될 뿐이다.

② 전문 인력의 부족과 과다한 업무량

일반 학교에서 북한이탈청소년을 담당하는 교사들은 북한이탈청소년을 담당하기 전에는 이들에 대한 정보를 얻거나 전문적인 교육을 받은 적이 없는 경우가 대부분이다⁶⁾. 교사들은 일단 북한이탈청소년을 담당한 이상 이들에게 필요한 적절한 도움을 주고 싶어한다. 하지만 정보도 부족하고 학교에서 지원할 수 있는 내용에도 한계가 있기 때문에, 대부분의 일반 교사가 할 수 있는 일은 단지 한 해 아무 문제없이 조용하게 보호하다가 다음 학년으로 진급시키는 것이다. 이로 인해 북한이탈청소년들도 수업을 알아들을 수 없거나 교사와의 관계가 원만하지 않을 때, 학교생활에 대한 흥미를 잃어버리고 시간만 흘려보내거나 중도탈락을 선택하게 된다.

북한이탈청소년을 담당한 교사들은 기본적인 학교 업무 이외에 시간을 할애하여 북한이탈청소년을 지도하지만, 제대로 된 정보나 교육과정, 적절한 지원이 없는 상태에서 교사의 무리한 헌신을 요구하는 상황은 교사들을 지치게 만들고 결국 적극적인 지도를 포기하게 만드는 상황이다. 기존의 업무에다 북한이탈청소년 업무를 더하는 방식은 교사들이 북한이탈청소년을 부담스러워하게 만들어 적절한 교육지원을 보장할 수 없다. 그러나 학교생활에서 북한이탈청소년에게 가장 직접적인 도움을 줄 수 있으며, 그들이 도움을 받을 수 있는 존재로 느끼는 사람들이 바로 교사이다. 그러므로 북한이탈 청소년 담당 교사에 대한 심화된 연수와 일반 교사들에 대한 연수 확대로 북한이탈 청소년들이 만나는 교사들이 북한이탈 청소년을 부담스러워하지 않게 하는 노력이 필요하다⁷⁾. 그리고

6) 북한이탈청소년 담당교사에 대한 연수가 필요하다는 질문에는 전문연수과정(27.5%)보다는 간단한 오리엔테이션(58.2%)을 원하였으나, 연수가 필요하다는 의견이 필요 없다는 의견(14.3%)보다는 많았다. 이는 북한이탈청소년을 담당한 교사들이 북한이탈청소년 지도에 어려움을 느끼고 있으며, 이들에 대한 기본적인 정보 부족이 가장 큰 어려움이라고 여기는 것으로 보인다. 정병호, 양계민, 이향규, 임후남, 황순택(2006). **새터민 청소년 사회적응력 제고를 위한 교육방안 마련 연구**. 수원: 경기도 교육청, pp.172-173.

7) 탈북청소년 지원센터에서 장학사, 교장, 교감, 담당교사를 중심으로 연수를 실시하고 있으며, 일반 교사들에게까지 연수 확대를 계획하고 있다. 강구섭(2012), **탈북학생 지도교원 연수의 성과와 과제**, 탈북청

일반 교사들과 북한이탈청소년이 요구하는 구체적 교육적 지원을 할 수 있는 전문 인력들이 협력하여 교육을 진행할 때 교사들의 업무도 경감될 수 있을 것이다.⁸⁾

북한이탈청소년을 담당하는 전문 교육 인력의 부족은 이들에 대한 전문적인 교사 양성이 부족한 이유도 있지만, 이미 북한이탈청소년 교육에 경험이 있는 교사들을 활용할 수 있는 시스템이 마련되지 않은 이유도 있다. 일단 정규 공립학교의 교사는 일정 기간이 지나면 학교를 순회하게 되어 있다. 북한이탈청소년을 담당하여 수년 동안 경험과 노하우를 축적한 교사들이 북한이탈청소년이 없는 학교로 전근을 가게 되면 그동안의 경험을 활용할 수 없는 것은 당연하다.

또한 북한이탈청소년을 담당하는 교사들의 업무가 과다하여 북한이탈청소년 담당을 꺼리는 이유도 있다. 기존의 업무에 북한이탈청소년 업무를 가중시키다 보니 교사들이 지치고 힘들어 북한이탈청소년에 대한 교육을 기피하게 된다.⁹⁾ 북한이탈 청소년을 '전문적으로 담당하는 인력의 보충' '업무에 대한 경감 대책'이 마련되지 않는다면 북한이탈 청소년 교육의 효과를 기대하기 어려울 것이다.

③ 지원체계 간의 연계 부족

북한이탈 청소년을 담당하는 모든 관련자들의 요구가 지원체계 간의 연계와 협력이다. 지원체계 간의 연계와 협력이 없이는 이들에게 필요한 지원을 효과적으로 제공할 수 없고, 효율성이 떨어지는 것이 당연한 일이다. 북한이탈 청소년을 위한 적응 교육 지원이 정부보다 민간단체를 중심으로 먼저 활성화되면서, 정부 주도의 공교육과 민간단체 중심의 대안 교육 간의 의사소통이 원활하지 않았고, 각 단체들에 따라 산발적이고 단편적 교육 형태를 갖게 되었다. 자생적으로 생겨난 대부분의 대안교육시설들은 정부의 적극적인 지원을 받지 못해 재정적 어려움을 겪고 있으며 정부에서도 이들 대안 교육시설들에 대한 관

소년지원센터 기획기사 2호

8) 교육과학기술부에서는 이를 위해 북한 출신 전문 인력을 발굴하여 재교육한 후 방과후 교사, 멘토 교사로 활용하고 있다.

9) 2008년 새터민 담당교사 208명을 대상을 설문조사를 한 내용을 바탕으로 볼 때 근무 시간이 너무 길고, 업무 부담이 크다는 결과가 나왔다. 권이중, 이상오, 김용구(2008). **새터민 청소년 교육지원을 위한 법제도 보완 방안**, 서울:통일부, pp.42-44.

리 감독의 권한을 가지 있지 않아, 이들 기관이 가지고 있는 북한이탈청소년에 대한 교육 노하우를 활용하거나 공교육의 교육 내용과의 통일성이나 조화를 요구하지 못하고 있는 실정이다. 또한 현장에서 필요로 하는 지원과 정부에서 실시하는 지원 사업 간의 의사소통도 원활하지 않다. 현장에서는 필요한 지원을 제대로 제공받지 못해 담당자들의 업무 부담이 높고, 북한이탈청소년에게 적절한 지원을 할 수 없다고 생각하고 있으며, 정부에서는 현장의 요구들이 너무나 다양하기 때문에 이러한 요구들을 하나로 묶어 체계적으로 지원하기 어려워하고 있다.

그러므로 정부와 민간단체에서 북한이탈청소년을 담당하고 있는 담당자들이 상호 간의 역할 분담과 책임을 분명하게 하고, 필요한 지원에 대해 상호 협력이 가능하도록 협의할 수 있는 제도가 필요하다. 그래서 북한이탈청소년이 어느 기관에서 교육을 받든지 누구나 공평하게 필요한 교육적 지원을 받을 수 있도록 교육과정을 체계화할 필요가 있다.

특히 북한이탈청소년을 담당하고 있는 교사, 지원 담당자, 복지사 등 실질적인 업무를 하고 있는 사람들 간의 정보교류와 협력은 필수적인 요소이다. 하지만 학교, 지역사회, 종교단체, 민간단체 등 다양한 기관에서 북한이탈청소년 담당 실무자들이 수급되기 때문에 소속 기관이 달라 의사소통이 어렵다. 뿐만 아니라 각 기관들 간의 의사소통 부족으로 역할 분담이나 책임소재가 분명하지 않기 때문에 북한이탈청소년 지원 업무를 소홀히 할 위험성이 발생할 수 있다. 그리고 직접적으로 북한이탈청소년을 지원하는 과정에서 알게 된 정보나 구체적인 지원 내용 등에 대한 정보가 교류되지 않아 단편적인 지원이 중복적으로 이루어지거나 필수적인 교육 내용이 누락되는 경우도 발생하게 된다.

북한이탈청소년을 담당하는 지원실무자나 지원체계 간의 의사소통뿐만 아니라 교육을 담당한 교사와 학부모 사이의 의사소통도 원활하지 않아 북한이탈청소년과 학부모의 요구를 정확하게 파악하기 어려운 면이 있다. 북한이탈청소년을 담당하고 있는 교사와 학부모에 대한 설문 조사에서, 북한이탈 학부모의 경우 북한에서처럼 교육은 학교에서 전담해주기를 바라는 반면에 교사의 입장에서 가정에서 학생들을 제대로 관리하지 않는다고 생각하고 있어, 북한이탈청소년의 부모와 교사 사이의 원활한 의사소통과 협력이 절실함을 보여주고 있다.¹⁰⁾ 교사와 학부모 사이의 정보교류와 협력은 북한이탈청소년 교육에 가장

10) 대부분의 교사들이 북한이탈청소년의 학부모와 면담은 1회(22%) 내지 2회(16.5%)에 그치는 경우가

필수적인 요소이다. 가정과 학교의 연계교육이 이루어지지 않는다면 교육의 효과를 기대하기 어렵기 때문이다.

대부분의 북한이탈청소년에 대한 교육은 현재 담당자가 교육한 내용을 다음 담당자가 알 수 없기 때문에 북한이탈청소년과의 면담을 통해 수집한 정보만으로 새로운 교육을 시행하게 된다. 그래서 북한이탈청소년 입장에서는 교사가 바뀔 때마다 교육 내용이 중복되는 것을 감수해야 하며, 교육을 담당한 교육자 입장에서는 교육 과정과 교육 내용을 선정할 때 어려움을 겪게 된다.

Ⅲ. 개인별 맞춤형 지원 서비스의 필요성

1. 교육의 평등권 보장

현대 민주주의 국가는 대부분 국민이 평등하게 교육받을 권리를 보장하고 있다. 평등하게 교육받을 권리란 동등한 교육의 기회 제공과 개인의 능력에 따라 알맞은 교육을 받을 수 있는 권리를 모두 포함하고 있다. 우리나라에서도 헌법 제 31조에서 '능력에 따라 균등하게 교육받을 수 있는 권리'를 규정하고 있으며, 이것은 모든 아동이 학교에 취학할 수 있는 '취학권'과 학교에 다니는 모든 아동이 그들의 소질을 최대한으로 개발할 수 있는 '학습권'이 모두 보장될 때 가능하게 된다.(김정권,1996:13;유훈, 김형일, 2008:9) 또한 평등의 개념을 지나치게 '동일성의 원리'로만 이해할 경우 획일주의에 빠질 수 있으므로, 능력과 필요, 취향이 다른 개개인에게 '다름'에 따른 적절한 교육을 다양하게 제공하는 것을 평등으로 보는 '적합성의 원리'로 이해해야 한다.(이돈희,1996:4)

북한이탈 청소년에 대한 교육적 지원을 남한의 소외계층 청소년에 대한 지원과 비교하며 지나치게 과하다고 보는 경향이 있으나, 이러한 적합성의 원리에 따르면 불리한 상황에 처해 있는 북한이탈 청소년에게 필요한 적절한 교육적 지원을 하는 것은 정당한 것이다. 오히려 남한 청소년들과 공정한 경쟁을 할 수 없는 이들을 학교 교육 제도 속에 투입시키고 스스로 살아남기를 바라는 것

많아 북한이탈청소년을 담당한 교사와 학부모간의 의사소통이 원활하지 않음을 알 수 있다. 그리고 북한이탈 학부모와의 관계에서 어려운 점으로 들은 것은(복수응답) 준비물과 숙제를 잘 안 챙겨 보낸다(42.9%), 아이의 학교생활에 무관심하다(29.9%), 아이들의 생활 관리를 잘 안한다(26.0%), 대화가 잘 안된다(20.8%), 불평과 항의가 많다(19.5%) 등이었다.(권이중 외,2008), pp.169-192.

이 평등의 원리에 어긋난다고 볼 수 있다.

북한이탈 청소년의 경우 남한의 청소년들과 비교할 때 청소년기의 기본적인 발달과업을 수행하는 과정에서 많은 장애를 겪을 수밖에 없다. 비슷한 또래들과 비교할 때 기초학업성취나 대인관계 기술, 필요한 지원을 요구할 수 있는 사회적 관계망의 부족 등 스스로 진로를 선택하고 학습을 해나갈 수 있는 기본 바탕이 부족하기 때문이다. 또한 남한 사회의 문화에 익숙하지 않기 때문에 필요한 지원을 요청하거나 획득하는 방법도 미숙하며, 부모 역시 이러한 북한이탈 청소년에게 필요한 지원을 제공하기 어렵다. 청소년기에 성인으로서의 삶을 준비하며 스스로 독립적인 삶을 살아갈 수 있는 준비를 하는 것이 기본적인 발달 과업이라면 어떤 상황의 청소년이라도 스스로 그런 능력을 갖추 수 있도록 지원해야 한다.

전환 교육은 본래 장애를 가지고 있어 스스로 독립적인 삶을 준비하기 어려운 학생들을 지원하는 교육 서비스이다. 북한이탈 청소년이 특정 장애를 가지고 있는 것은 아니지만 급격한 환경의 변화로 인해 스스로 청소년기의 발달과업을 수행하기 어려운 상황에 놓여 있다. 또한 장애의 다양한 정의 속에는 이러한 환경적 요인에 의한 불리한 조건도 포함되어 있다. 장애의 개념에 대한 다양한 정의를 살펴보면 ILO와 UN의 장애인 권리 선언과 한국 장애인 복지법에서는 장애를 손상과 기능장애의 두 차원으로 나누어 정의하고 있으나, WHO의 국제 장애 분류에서는 손상, 기능장애, 그리고 사회적 불리의 세 차원으로 장애의 개념을 나누어 정의하고 있다.(이지연,김은주, 2003) 여기에서 사회적 불리는 단순한 행동의 제한이 아닌 사회적 역할제한이나 근로제한의 의미를 포함하고 있다. 장애를 사회적 불리의 개념으로 정의할 때 여성, 노인, 소수 민족과 같이 환경적 요인으로 인해 활동에 제한을 받을 수 있는 사람들이 이에 해당한다고 볼 수 있다. 이러한 맥락에서 북한이탈청소년의 경우는 손상이나 기능장애는 아니지만 급격한 환경변화로 인해 사회적 역할이나 근로에 있어 제한을 받을 수 있는 사회적 불리를 경험하고 있는 것이다. 그러므로 북한이탈 청소년들에게도 성인으로 독립적인 생활을 준비하는 과정에서 장애 학생들과 마찬가지로 적극적인 지원이 제공되어야 한다.

또한 최근 특수교육계는 장애라는 용어 대신 “특수교육 요구 아동”이라는 용어를 사용한다.(이지연,김은주, 2003) 이는 장애를 바라보는 시각의 전환을 의미하는 것으로 장애를 모든 사람에게 가능한 ‘다양성’으로 인정하여 장애에 관

한 개념을 보다 긍정적으로 수용하고 모든 학생의 개인적 요구를 존중할 수 있는 교육의 기능과 역할을 강조하는 것이다. 즉, 장애를 가진 학생이나 일시적으로 특수한 교육적 요구가 필요한 학생들이 자신의 교육에 필요한 사항을 사회에 요청할 수 있으며, 사회는 이들에 대해 획일적인 지원보다는 개별적인 지원을 수행해야 한다는 것을 의미한다.

전환교육서비스는 특수한 교육적 요구를 하는 학생들에 대해 개별적인 교육 지원을 효과적으로 수행하여 모든 국민이 적절한 교육을 받을 수 있는 권리를 보장하는 일이다. 일반적인 교육과정에서 제공할 수 없는 특수한 교육적 지원이 필요한 학생들에게 전환교육 코디네이터가 파견되어 성인 단계까지 필요한 지원을 스스로 탐색하고 지원받을 수 있도록 도와주는 방식을 지향한다. 전환교육 코디네이터는 개인의 성장 단계에 맞추어 필요한 교육 내용과 성인 단계로의 준비를 탐색하고 이들을 지원할 수 있는 지원 기관이나 전문가들을 연결하는 역할을 한다.

북한이탈 청소년들도 스스로 독립적인 성인으로 성장하는 데 필요한 준비를 하기 어려운 특수한 교육적 요구를 가진 집단이다. 게다가 북한이탈 청소년 각자가 가진 배경이 다양하여 집단을 대상으로 한 단일한 교육 지원으로는 효과를 거두기 어려운 상황이다. 전환교육 서비스는 이러한 북한이탈 청소년의 특수한 교육적 요구를 충족시켜줄 수 있는 제도로 북한이탈 청소년들이 건전한 성인으로 성장하는 데 필요한 적절한 지원을 할 수 있을 것이다.

2. 학생중심의 교육

북한이탈청소년 적응교육의 기본 목표는 이들이 남한 사회 구성원으로서 자신의 삶을 개척하는 건전한 성인으로 자라나게 하자는 것이다. 더 나아가서 이들이 성공적으로 정착할 경우 통일 이후 남북한 사회통합의 역군으로 활약할 수도 있을 것이다.

지금 이루어지고 있는 북한이탈청소년 교육지원정책은 심각한 정서적 충격과 학력결손, 남한 사회에 대한 이질감 등의 눈앞에 닥친 현실적인 문제를 해결하는 일에 급급하여, 북한이탈청소년의 개별적인 발달과정이나 개인적인 요구를 반영하는 작업과 건전한 성인으로 자라나는 데 필요한 능력을 기르는 교육 등이 조화되지 못하고 있다. 대부분의 북한이탈청소년 교육 기관에서는 남한의

문화를 이해하고 남한 사회에 적응에 필요한 학력을 인정받기 위한 교육에 초점을 맞추고 있다. 주로 현재 다니고 있는 학교의 졸업이나 상급학교 진학, 필요한 자격증의 획득을 목표로 하고 있는 경우가 많아 오히려 학교를 졸업한 이후나 상급학교로 진학한 후에 더 심각한 부적응을 겪게 되는 상황도 발생하고 있다.

북한이탈청소년이 남한 사회에서 남한 청소년에 비해 기본적인 자원이 부족한 것은 사실이다. 하지만 이들이 남한 사회에 적응한다는 것이 곧 남한 청소년이 되는 것을 지향하자는 말은 아니다. 북한이탈청소년들이 자신이 가진 모습을 있는 그대로 인정하고 자신의 장점을 살려 남한 사회에 맞게 발전시켜 나갈 수 있는 기회를 제공해야 한다. 그러나 현재의 교육 지원 정책은 남한 청소년과 비교하여 북한이탈 청소년의 부족한 점을 보충하는 것에 목표를 두고 있어 이들이 자신의 능력에 한계와 좌절감을 갖고 중도에 포기하게 되는 부정적 영향을 미치고 있다.

북한이탈 청소년들이 자신의 약점에 초점을 맞추지 않고 자신이 가진 장점과 능력을 확인하고 자신의 성장 속도에 알맞은 교육 과정과 진로를 선택할 수 있도록 지원하기 위해서는 일률적인 교육지원보다는 개개인의 경험과 능력, 요구를 확인하고 이를 수용할 수 있어야 한다. 자신의 능력이나 욕구, 선호, 흥미 등 자신에 대해 정확하게 이해하고, 남한 사회에 존재하는 수많은 직업과 자신이 처한 현실을 파악하여 스스로 진로를 선택하고 계획했을 때 만족도와 의욕이 상승하게 된다. 그리고 자신이 정한 진로 선택에 필요한 교육 과정을 선정하고 필요한 지원을 받을 수 있다면 남한 청소년들과 비교하지 않고 자신에게 집중할 수 있게 될 것이다.

3. 교육의 효율성

북한이탈 청소년은 출생지, 학력 결손 정도, 학력 공백기, 탈북과정에서 경험 등 개인별로 다양한 경험을 가지고 있어 단일적인 교육지원서비스로는 각 개인의 요구를 만족시킬 수 없으며 교육지원의 효과도 거두기 어렵다. 각 개인의 경험과 요구를 정확하게 파악하여 필요한 교육적 지원을 제공하였을 때 만족도와 교육적 효과가 상승할 수 있다.

특히 북한이탈 청소년들은 낯선 남한 사회에서 자신이 가진 능력을 어떻게

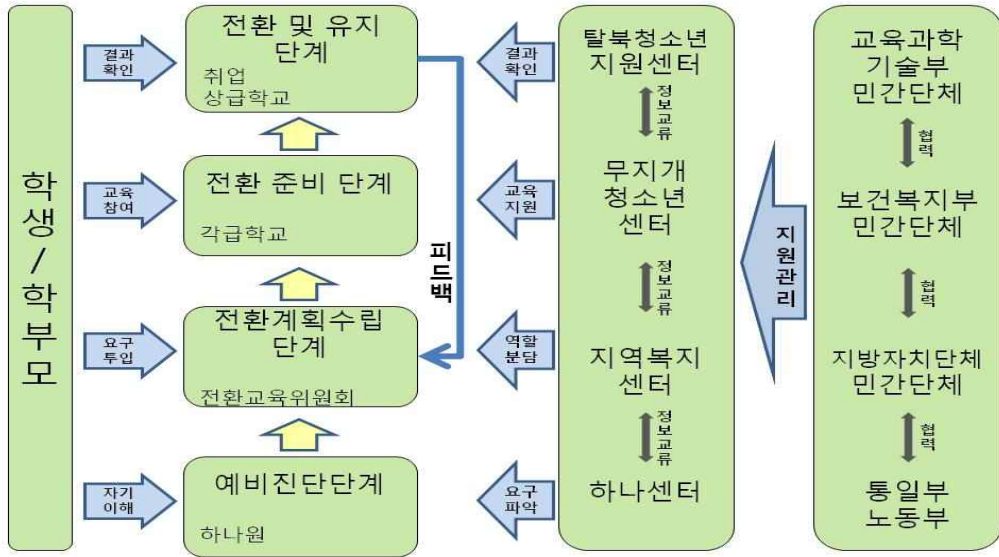
활용하고 남한 사회에 자리를 잡기 위해 더 보완해야 할 능력이나 자격이 무엇인지 가늠하기 어렵고, 필요한 것을 파악한다고 하더라도 어느 기관의 누구에게 요청을 해야 하는지도 확인하기 어렵다. 개인별 맞춤형 교육지원 서비스는 각 개인의 상황에 대한 정확한 자료와 누가 기록을 바탕으로 필요한 지원을 함으로써 사회에 적응하는 과정에서 겪게 되는 심리적 불안이나 두려움을 극복할 수 있게 한다. 필요한 지원을 적절한 시기에 받을 수 있고, 자신의 선택에 대해 전문적인 견해를 가진 사람으로부터 조언과 확인을 받을 수 있다는 것은 남한 사회 적응에서 겪을 수 있는 많은 어려움을 미리 예상하고 대비하는 데 도움이 될 수 있을 것이다.

또한 개인별 맞춤형 교육 서비스는 개인에게 효율적인 지원을 하는 것과 함께 교육을 지원하는 지원체계의 효율성도 증가시킬 수 있다. 많은 북한이탈 청소년 지원프로그램이 북한이탈 청소년을 단일한 집단으로 가정하여 실시됨으로써 비용과 인력의 낭비를 가져왔을 뿐만 아니라 북한이탈 청소년에게도 직접적인 도움이 되지 못한 경우가 많다. 개인별 맞춤 교육서비스는 지원체계의 프로그램을 마련하는 과정에도 북한이탈청소년의 요구가 수용될 수 있게 하여 북한이탈 청소년이 필요로하는 지원을 최소의 비용으로 제공할 수 있게 도움을 줄 것이다.

IV. 북한이탈 청소년 전환교육 모형

1. 통합적 지원서비스

전환교육은 삶의 전환을 성공적으로 이끌어 새로운 환경에 적응하여 살아갈 수 있도록 지원하는 통합적인 지원서비스이다. 북한이탈청소년이 남한 사회로 입국한 시점에서 시작하여 독립된 삶을 영위할 수 있는 성인으로 자랄 때까지 개개인의 요구와 특성을 고려하여 단계별로 다양한 지원서비스를 제공하는 것이다.



[그림 1] 북한이탈청소년 전환교육의 구조적 모형

먼저 남한 입국에서 성인까지 수직적 전환 단계를 살펴보면 입국초기의 예비 진단 단계, 전환계획 수립단계, 전환 준비단계, 전환 및 유지 단계로 나누어 볼 수 있으며 각 단계의 특성은 다음과 같다.

첫째, 입국초기 하나원에서 진행되는 예비 진단 단계에서는 구체적인 전환교육보다는 적응 초기의 심리적 안정과 기본적인 일상생활 기술에 초점을 두고 교육이 진행되어야 하며, 전체적인 전환교육 준비를 위한 기초자료를 수집하는 단계이다. 둘째, 전환계획을 담당할 지원기관의 실무자들과, 전환교육 코디네이터, 학생과 학부모로 구성된 전환교육위원회에서 전환 계획을 수립하는 단계에서는 학생과 학부모의 요구와 수집된 기초자료를 바탕으로 전체적인 전환계획을 수립해야 한다. 이 단계에서는 전환교육코디네이터가 북한이탈청소년이 남한 사회의 적응에 필요한 자기결정능력과 의사소통기술을 습득할 수 있도록 지원하고, 각 지원 실무자들 간의 의사소통이 원활하게 이루어 질 수 있도록 해야 한다. 셋째, 전환계획에 맞추어 선택한 각급 학교에서는 상급학교 및 취업에 필요한 진로 교육과 학업 및 직업 수행 기술이 교육되어야 한다. 마지막으로 상급학교나 취업으로 전환을 성공한 단계에서도 성공적인 전환이 이루어졌는지 확인하고 전환 유지에 필요한 추수 지도를 해야 한다. 이 단계에서는 전환 이후 새로운 사회적 관계에서 필요한 대인관계 기술과 사회 참여 기술 교육

에 초점이 맞추어져야 한다.

전환 교육의 각 단계에서 수집된 자료는 전환교육위원회로 수시로 피드백 되어 개인의 상황이나 환경적 조건들이 고려된 맞춤형 교육이 이루어질 수 있도록 해야 한다. 그리고 북한이탈청소년의 전환교육은 단계별 수직 전환 과정뿐만 아니라 같은 단계 내에서도 교육 목표의 달성을 위해 교육기관 간의 수평 전환 과정을 운영해야 한다. 현재 북한이탈청소년을 담당하고 있는 교육 기관 간의 학생이동이 원활하지 않거나 연계된 교육과정이 부족하여 학교생활에 적응하지 못하는 학생들이 중도탈락하여 교육 기관에서 벗어나는 경우가 발생하고 있다. 법령 완화와 교육기관 간의 연계와 협력을 통해 북한이탈청소년의 적응 상태에 따라 교육기관 내 혹은 다른 교육기관으로의 전환이 유연하게 이루어질 수 있도록 환경을 조성할 필요가 있다. 이는 북한이탈청소년이 성공적인 전환에 필요한 기능이나 능력을 습득하는 가장 적절한 환경을 조성하기 위한 노력으로 어떤 경우에도 성공적인 성인으로 자리 잡을 때까지 교육의 혜택을 받지 못하는 경우가 없도록 하려는 의도이다. 전환 교육위원회를 통해 개인의 개별적인 교육과정이 통제되어 다른 교육기관이나 교육 프로그램으로의 이동이 손쉽게 이루어질 때 비로소 개인적인 교육과정의 단절을 가져오지 않도록 관리될 수 있다.

2. 학생중심의 지원서비스

① 학생과 학부모의 요구 및 상황 진단

전환교육을 실시할 때 가장 중요한 것이 학생의 요구를 파악하는 것이다.¹¹⁾ 전환교육의 목표가 자신이 만족할만한 삶을 살아갈 수 있도록 지원하는 것이기 때문에 자신이 원하는 삶이 어떤 것인지, 그리고 그런 삶을 살아가기 위해 현재 자신이 가야할 길이 어디인지를 파악하는 것이 그 첫 번째 단계이다. 자신의 현재 상태를 정확하게 파악하여 앞으로 변화하고 싶은 부분에 대한 요구에 접근할 수 있도록 지원하는 것이 보다 효율적으로 전환을 도울 수 있는 방법이

11) 전환 요구를 파악하는 방법 중의 하나는 종합적인 전환 계획 점검표(Transition Planning Inventory: TPI)를 작성하는 방법이 있다. 전환 계획 점검표는 전환교육영역별로 필요한 점검 내용을 정리한 것이다. 이것으로 불충분한 부분은 심층 면담을 통해 보완해야 한다. 김동일, 이대식, 신종호(2009). **학습장애아동의 이해와 교육**, 서울:학지사, pp.398-399.

다.

북한이탈청소년의 경우 사회주의 사회에서 개인의 요구보다는 사회의 요구에 더욱 민감하게 반응하도록 사회화 되었고, 생사를 넘나드는 위기를 경험하면서 개별적인 요구보다는 생존의 요구가 더욱 절실한 경험을 한 학생들이다. 그래서 자신의 흥미, 선호도, 적성 등의 개인적인 특성이나 잠재적 능력보다는 사회에서 안정적으로 살아가는 것을 일차적 목표로 삼는 경우가 많다.

하지만 자신에 대한 정확한 이해가 부족한 상태에서 상급학교나 직업을 선택할 경우에는, 전환을 한 후에 적응하지 못하고 중도탈락하거나 원하는 만큼의 성과를 얻지 못해 좌절하는 경우가 발생하게 된다. 그러므로 북한이탈청소년들이 스스로에 대하여 정확하게 파악할 수 있도록 객관적인 검사와 심층면담, 학습 활동 관찰, 진로 상담, 진로에 대한 정보 등을 제공해야 한다. 남한 사회에 대한 정보와 의논 상대가 부족한 상황에서 스스로 자신의 진로에 대해 모든 면에서 결정을 내려야 한다는 것은 북한이탈청소년들에게 매우 부담스러운 일이다. 부모님도 방향을 알려주거나 필요한 지원을 하기 힘들고, 객관적인 정보를 획득하는 능력도 부족하다보니 진로 선택을 할 때 주변 사람들의 소문이나 친한 사람들의 선택을 따라하는 경우가 많다.¹²⁾ 특히 청소년의 경우 부모의 요구도 커다란 영향력을 미치므로 학생과 학부모의 요구를 정확하게 파악하고 진로 및 학생에 대한 정확한 정보를 제공하며, 받을 수 있는 지원의 내용과 지원 기관 등에 대한 정보를 제공함으로써 필요한 지원을 적절하게 제공받을 수 있게 해야 한다.

전환 교육에서는 전환교육계획의 수립 과정에 학생과 학부모의 적극적 참여를 강조한다.(박승희, 2011;조인수, 2005) 왜냐하면 학부모와 전문가, 실무자, 코디네이터 사이의 신뢰와 협력이 있어야만 학생이 성공적인 전환을 할 수 있도록 구체적이고 세심한 지원이 가능하게 되기 때문이다. 전환교육계획이 수립되면 그 내용이 학생의 생활에 반영되므로 학생이 전환교육위원회¹³⁾에 참여하는 것은 당연한 일이다. 학생들이 자신의 요구를 정확하게 표현하고 그에 필요한 교육 과정을 선정하는 결정에 참여함으로써 삶에 대한 자기결정력을 향상시킬 수 있다(조인수, 2005:203). 전환교육의 궁극적인 목적이 스스로 만족할 만한 삶

12) 북한이탈청소년들이 진로 정보를 얻게 되는 경로로는 인터넷이(38.4%), 학교(20.3%), 신문, 벽보 등의 매체 (10.5%), 선후배 및 친구(9.4%), 가족이나 친지(7.2%)로 나타났다. 김경준 외(2008),p.106.

13) 전환교육위원회는 학생, 학부모, 전환교육 코디네이터, 교육지원에 필요한 실무 담당자 등 교육지원에 필요한 인사들로 구성된 모임이다. 인적 구성은 교육 지원의 성격에 따라 달라질 수 있다.

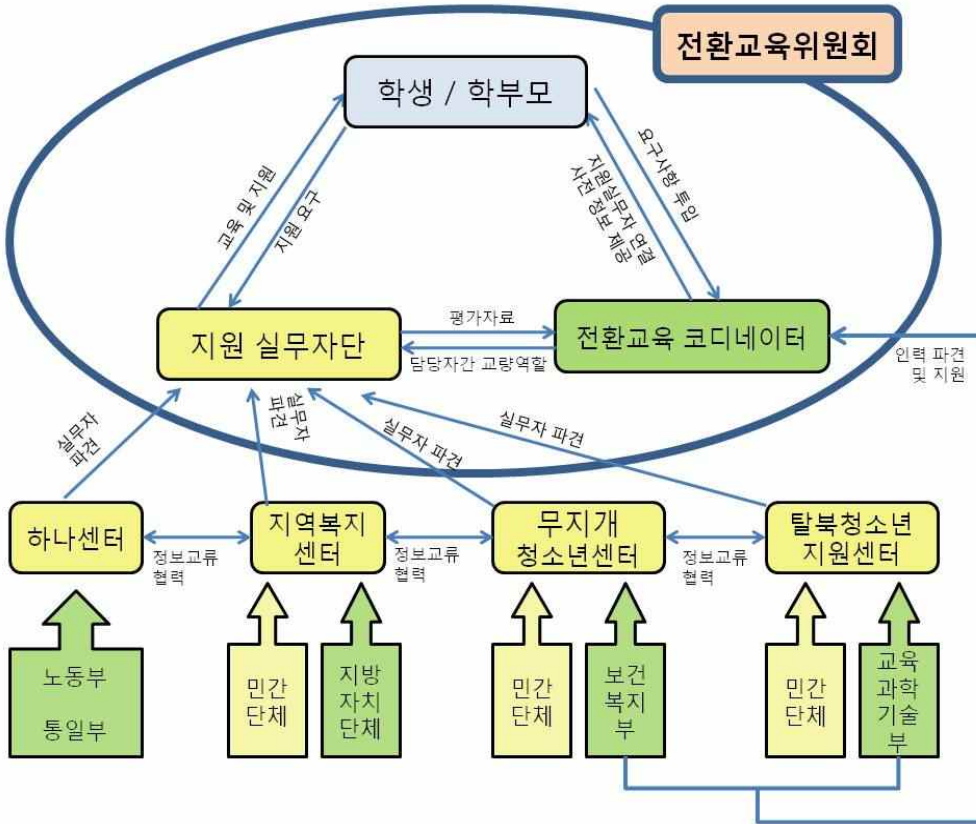
을 영위하는 사람이 되는 것이므로 학생이 직접 전환교육계획에 참여하는 경험은 스스로의 삶을 선택하고 그에 대한 책임감을 가질 수 있는 실질적인 훈련을 할 수 있는 기회가 된다.

전환교육 코디네이터의 핵심적인 역할 중 가장 첫 번째 과업은 학생과 학부모의 요구를 정확하게 파악하는 것이다. 코디네이터는 북한이탈청소년의 개인적인 요구와 부모의 요구, 환경적 특성들을 확인하고 이들에게 필요한 정보를 제공하는 역할을 해야 한다. 전환교육위원회가 개최되기 이전에 가정 방문이나 면담을 통해 학생이 어떤 생각을 가지고 있으며 어떤 삶을 원하는 지에 대하여 구체적으로 확인을 해야 한다. 그리고 북한이탈청소년에게 주어지는 혜택이나 지원 시스템에 대한 정보를 이들에게 미리 제공함으로써 북한이탈청소년들이 전환교육위원회에서 보다 구체적으로 자신의 요구를 표현할 수 있게 된다.

장애인들의 개인별 요구를 확인하는 다양한 면접 도구나 측정 자료들이 만들어져 있으나,¹⁴⁾ 북한이탈청소년의 전환 요구를 확인하는 도구들은 아직 따로 만들어져 있지 않다. 북한이탈청소년의 특성을 반영한 전환계획 점검표를 작성하여 활용한다면 북한이탈청소년의 전환요구를 객관적으로 확인할 수 있을 것이다. 또한 점검표 이외에도 북한이탈청소년과 관련된 주변 사람들, 교육을 담당할 실무자들, 그리고 부모와의 면담을 통해서도 북한이탈청소년의 전환에 필요한 정보들을 수집할 수 있다. 전환교육 코디네이터는 교사, 학부모, 상담사, 멘토 교사, 사회 복지사 등 북한이탈청소년과 관련된 사람들과 정기적인 만남을 가짐으로써 전환교육이 진행되고 있는 상황이나 학생의 상태를 점검한다. 그리고 이렇게 수집된 정보들을 정리하여 지원 실무자들에게 전달함으로써 보다 효과적으로 북한이탈청소년의 전환교육이 진행될 수 있도록 지원한다.

14) 전환교육의 요구를 진단하는 방법 중의 하나로 종합적인 진단계획 점검표(Transition Planning Inventory)를 작성하는 방법이 있다. 정확한 진단을 위해서는 북한이탈청소년의 특성에 맞는 진단 도구들이 개발되어야 한다. 김동일 외(2009), pp.398-399.

② 지원 실무자 간의 정보 교류와 협력 촉진



[그림 2] 전환교육 지원 체계와 코디네이터의 역할

전환교육 코디네이터의 두 번째 역할은 전환교육을 담당하고 있는 지원 실무자가 북한이탈청소년을 지원하는 데 필요한 정보를 수집하여 제공하고, 각 실무자들 간, 지원 업무를 담당하고 있는 지원 실무자와 기관 간의 다리 역할을 하는 것이다. 전환교육위원회가 실질적인 모임이 되기 위해서는 북한이탈청소년의 상황과 자료를 관리하고 각 담당자들을 연결하며 모임을 개최하기 전에 참석하는 사람들이 각자의 역할과 책임에 관련한 준비를 하고 올 수 있도록 사전에 조정하는 전환교육 코디네이터의 역할이 필수적이다.

전환교육의 핵심은 '학생별로 관리되는 개별화된 맞춤형 교육'이다. 전환교육 코디네이터가 학생의 전체적인 전환교육계획을 숙지하고 그에 필요한 지원 실무자와 지원 기관 담당자, 전문가 등을 적시에 연결하여 학생의 요구에 알맞은

전환교육이 될 수 있도록 관리하는 것이다. 담임 교사나 멘토 교사와 같이 학생의 교육을 전담하고 있는 실무자들이 직접 모임을 주최하거나 가정방문, 학생의 환경에 대한 정보 수집 등을 모두 관리하기에는 업무 부담이 너무 크다. 그러므로 직접 교육을 담당한 사람들이 요구하는 정보를 찾아내고 전달하며 이들 간의 정기적인 교류를 위한 전환교육위원회를 개최하는 역할을 하는 담당자가 필요한 것이다.

예를 들어 학교의 경우 북한이탈청소년을 직접 교육하는 업무를 담당하고 있으므로 교육에 필요한 자료를 제작하는 데 필요한 지원을 받을 수 있어야 한다. 다른 업무 부담도 많은 학교 현장에서 북한이탈청소년에게만 쓰는 교육 자료와 평가 자료를 무조건 자체 제작하라는 것은 매우 부담스러운 일이므로, 교육개발원에 설치된 '탈북 청소년 교육 지원 센터'와 같은 연구기관에서 다양한 교육 자료와 평가 자료를 개발하고 제작하여 배급해야 할 것이다. 이 때 전환교육 코디네이터는 교사와 탈북 청소년 교육 지원 센터를 연결하거나 전환교육위원회를 개최할 때 인적 구성 속에 필요한 기관의 담당자를 초청하면 되는 것이다.

북한이탈청소년에 대한 직접적인 지원이나 교육을 담당한 실무자들은 각자 맡은 역할에 대한 책임감을 가져야 한다. 그리고 전환교육 코디네이터는 전환교육위원회에서 설정한 목표가 형식적인 것이 되지 않도록 정기적으로 실무자들과의 만남을 통해 교육 진행 과정에서 생성된 자료를 수집하고 필요한 지원을 점검하고 확인해야 한다.

북한이탈청소년의 교육에서 무엇보다 중요한 것은 교육담당자와 학생 사이의 인간적인 교류이다. 학생들이 교사를 믿고 따를 수 있도록 환경을 조성했을 때 교육적 효과를 거둘 수 있으므로 교사들의 책임감이 무엇보다 중요하다. 하지만 과중한 업무부담으로 인해 북한이탈청소년 교육을 담당하기를 꺼리는 교사들도 많으므로 교사들의 업무 부담을 경감시킬 수 있는 인적 물적 지원이 뒷받침되어야 북한이탈청소년 교육이 보다 내실 있게 진행될 수 있을 것이다. 전환교육 코디네이터는 전환교육위원회를 구성할 때 역할을 분담할 수 있는 교육행정 기관의 실무자를 구성원으로 포함시키고 이들이 각기 필요로 하는 지원을 신속하게 연결시켜, 양쪽 실무자들의 업무 부담을 모두 감소시킬 수 있을 것이다.

③ 피드백을 위한 자료 수집과 관리

북한이탈청소년의 성공적인 전환을 위해서는 각 분야의 교육 담당자들의 상호 정보 교류와 책임의 분담이 필요하다. 교육을 담당하고 있는 학교와 가정, 지역 사회 실무자의 정보 교류는 북한이탈청소년들의 생활 전반에 걸쳐 일관성 있는 교육을 시키는 데 필수적인 요소라고 할 수 있다.

예를 들어 학교 교육의 담당자인 교사들이 학교 밖에서의 생활에까지 관심을 갖고 관리하기에는 지나치게 업무 부담이 커지므로, 학교 밖에서의 생활에 대해서는 자원봉사자나 지역사회 복지사들이 담당하고 서로 간에 정보를 교류할 때 더욱 교육적 효과가 높아질 수 있다. 또한 방과 후나 주말을 이용한 교육은 단순한 보호나 관리가 아니라 남한 사회 구성원으로 생활하는데 필요한 일상적인 기술을 훈련할 수 있도록 교육과정이 마련되어야 한다. 그래서 스스로 일상 생활에 필요한 자조 기술과 필요한 자원을 획득할 수 있는 방법, 방과 후 여가 시간의 관리 등을 습득할 수 있는 환경을 조성하도록 해야 한다.

이러한 역할을 담당한 실무자의 경우 학교에서의 생활이나 가정생활에 대한 정보들이 누적되어 있을 때에 보다 효과적으로 교육을 진행할 수 있게 된다. 그러나 현재 북한이탈청소년에 대한 정보나 자료들은 개인별로 누적되어 관리되고 있지 않다. 그렇기 때문에 이들의 교육을 담당하는 실무자들은 새로운 학생들을 만날 때 마다 사전 지식이 없는 상태에서 학생을 파악하고 적절한 교육 과정이나 교수법을 찾아내는데 많은 시간을 허비할 수밖에 없다.

그러므로 개인의 특성이 정착 초기부터 파악되어 학교와 담임교사가 바뀌더라도 학교에서 계속 파악하여 적절한 지도가 이루어질 수 있도록 탈북학생을 위한 전용 이력시스템이 구축되어야 한다(이강주 외, 2012). 전환교육 코디네이터는 북한이탈청소년에 대한 기초정보와 전환교육 진행과정에서 생성된 평가자료, 교육 과정의 결과와 북한이탈청소년에 대한 다양한 자료들을 정리하여 전환교육을 담당하고 있는 실무자들에게 전달하는 일을 담당한다. 그럼으로써 개인에게 필요한 교육 내용이 중복되거나 누락되는 일이 없게 하고, 필요한 교육이 체계적이고 일관성 있게 진행될 수 있게 조정하는 것이 코디네이터의 역할인 것이다.

북한이탈청소년에 대한 개별적인 누가 기록을 전체적으로 관리하고 지원 실무자에게 전달되어 활용될 수 있도록 하는 것은 전환교육의 성공을 위해 매우

중요한 일이다. 그리고 자료의 생성과 관리에서 무엇보다 주의해야 할 점은 개인정보의 보호이다. 특히 북한이탈주민의 경우 개인 정보가 공개되었을 때 북한에 있는 다른 가족이 피해를 볼 수 있으므로 개인정보의 공개에 대해 무척 민감한 반응을 보인다. 개인정보의 공개에 대해서는 철저한 보안 대책과 공개 기준이 마련되어 있어야 할 것이다. 각 정보의 공개 등급을 규정하고 지원 단체별로 활용할 수 있는 정보 보안 등급을 지정하여 일정 내용까지만 정보를 열람하고 활용할 수 있도록 하는 것이다. 그리고 북한이탈주민의 정보를 담당하는 사람들에게는 정보보안에 대한 철저한 사전교육을 통해 정보보호에 대한 윤리의식과 책임감을 가질 수 있게 해야 한다.

V. 결론

북한이탈 청소년에 대한 연구와 지원체계가 정비되면서 학교에서의 중도 탈락률이 감소하고 다양한 교육지원 서비스들이 제공되고 있다. 하지만 아직도 많은 북한이탈 청소년들이 자신의 진로를 현명하게 선택하여 적절한 교육적 지원을 받는다고 보기는 초기 정착 단계에서 만나는 사람들이나 주어진 환경에 의해 교육지원이 결정되는 경우가 많다. 이는 북한이탈 청소년 교육의 주체가 북한이탈 청소년이 아니라 교육을 지원하는 사회라는 생각이 지배적이기 때문이다. 또한 북한이탈 청소년을 남한 사회에 적응하지 못하는 일탈적인 소수집단으로 규정할 때 이들의 요구와 성장에 초점을 맞추기보다는 사회의 요구에 맞추어 이들에 대한 교육이 진행될 수 밖에 없다.

이제는 북한이탈 청소년에 대한 전체적인 시각이 전환되어야 할 때다. 남한 청소년들에 비해 남한 사회에 대한 지식과 경험, 기초적 학력이 부족한 일탈 집단으로 보기 보다는 다양한 특성을 가진 우리 사회의 일원으로 인정하고 받아들이주어야 할 때다. 우리 사회의 청소년들도 개인적으로 다양한 경험과 재능을 가지고 있고 발달의 속도도 다르다는 것을 인정하며 개별화 교육의 중요성이 강조되고 있다. 북한이탈 청소년들에게도 각기 다른 발달 속도와 능력에 맞게 자신의 장래를 계획하고 준비할 수 있는 장기적 안목의 개별화 교육이 필요하다.

기존의 북한이탈청소년에 대한 교육지원체계의 문제를 진단하고 보완하는 과정에서 대부분의 관련 기관과 인사들이 북한이탈 청소년이 가진 배경이 너무 다양하여 단일한 교육지원으로는 적절한 교육지원이 어렵다는 사실을 확인하였

다. 그래서 북한이탈청소년의 개인적 요구를 확인하고 필요한 지원을 연결해 줄 수 있는 개인별 맞춤 교육으로 방향을 전환하고 있다.

본고에서는 북한이탈 청소년에게 적합한 맞춤형 교육서비스로 전환교육모형을 살펴보았다. 전환교육모형은 장애아동의 발달 단계에 맞춘 전환 교육 서비스에서 그 이론적 틀을 가져온 것으로 특수한 교육적 요구를 가진 학생들이 건전한 성인으로 성장할 수 있도록 지원되는 체계적인 교육서비스이다. 전환 교육 서비스의 가장 기본적인 전제는 장애아동을 정상적인 사회의 일원으로 규정하고 이들이 사회 속에서 건전한 구성원으로서 역할을 하며 스스로의 삶을 영위해갈 수 있도록 각자에게 필요한 교육적 서비스를 제공하자는 것이다. 북한이탈 청소년 역시 독특한 경험과 배경으로 남한 사회에서 건전한 사회 구성원으로 성장하는 데 불리한 처지에 놓여 있고, 각 개인별로 필요로 하는 교육적 지원들이 일반화하기에는 어려운 특성을 지니고 있다. 그러므로 전환 교육 서비스와 같이 초기 단계에서 전환 단계마다 필요한 교육적 서비스가 무엇인지를 북한이탈 청소년, 학부모, 지원실무자가 같이 의논하여 계획하고 실천하는 과정을 점검하며 지도할 필요가 있다.

무엇보다 중요한 것은 북한이탈 청소년들이 남한 사회에서 스스로에 대한 긍정적 자아개념을 형성하고 사회구성원으로 긍정적 역할을 하는 성인으로 성장할 수 있도록 지도하는 것이다. 그러기 위해서는 장기적 안목에서 북한이탈 청소년이 미래를 계획하고 자신을 둘러싸고 있는 환경을 적극적으로 활용하여 스스로의 삶을 만들어 갈 수 있도록 지원해야 한다.

전환 교육모형에서는 전환 교육 코디네이터가 북한이탈 청소년이 스스로 필요한 교육적 원을 찾아내고 활용할 수 있도록 지원하고, 북한이탈 청소년에게 지원하는 실무자들이 필요로 하는 지원을 찾아 연결해주는 역할을 수행한다. 다양한 지원기관들의 협력 속에서 진행되어야 하는 북한이탈 청소년 교육 지원이 효율적으로 진행 될 수 있도록 중간 다리 역할을 하는 것이다. 현재 교육과 학기술부에서 운영하고 있는 탈북청소년지원센터가 허브 역할을 하며 북한이탈 청소년 개인별 정보를 축적하고 관리하는 일이 필요하다. 이를 바탕으로 전환 교육 코디네이터를 통해 지원을 받는 청소년과 학부모, 지원을 담당하는 각 기관 실무자들이 긴밀한 의사소통과 협력을 진행한다면, 북한이탈 청소년이 필요로 하는 교육적 지원들이 누락되거나 중복되지 않고 적절한 시점에 효과적으로 제공될 수 있을 것이다.

* 참고 문헌

- 강구섭(2012), **탈북학생 지도교원 연수의 성과와 과제**, 탈북청소년지원센터 기획기사 2호
- 교육과학기술부(2012). **탈북학생통계**
- 권이종,이상오,김용구(2008). **새터민 청소년 교육지원을 위한 법·제도 보완 방안**, 서울:통일부,
- 김경준,이수정,김현아,원재연,윤상석(2008). **북한이탈청소년 종합대책연구Ⅲ -정규학교 재학 북한이탈청소년들의 진로탐색에 대한 질적 연구**, 서울:한국청소년정책연구원
- 김동일,이대식,신종호(2009). **학습장애아동의 이해와 교육**, 서울:학지사
- 김정권(1996). **개별화 교육의 배경, 개별화 교육 프로그램의 이론과 실제**, 대구:대구대학교 출판부
- 서승희(2010), **북한이탈 청소년 전환교육 모형 연구**, 서울대학교 대학원 박사학위논문
- 이강주,한만길,이향규,김윤영,윤보영,김은옥,안병훈,장지영(2012). **탈북청소년교육 중단연구 Ⅲ**, 한국교육개발원
- 이돈희(1996). 수요자 중심 교육과정의 정당성, **교육과정 연구**, 14(1)
- 이유훈, 김형일(2008). **개별화 교육계획의 구안과 실행**. 서울: 교육과학사
- 이지연,김은주(2003). **중등단계 특수교육 대상 학생의 진로지도 현황 및 정책과제**, 서울: 한국직업능력개발원
- 정병호,양계민,이향규,임후남,황순택(2006). **새터민 청소년 사회적응력 제고를 위한 교육방안 마련 연구**. 수원: 경기도 교육청
- Sitlington, P. L., Clark, G. M., Kolstoe, O. P.(2000). *Transition Education and Services for adolescents with disabilities*, Boston : Allyn and Bacon ;박승희, 박현숙, 박희찬(역)(2006), **장애청소년 전환교육**, 서울: 시그마프레스

Models of transition education as customized support service for North Korean defector youth

Suh, Seung Hee, PhD (Teacher at Yeoksam middle school)

I. Introduction

The number of North Korean defector youth exceeds 3000 and there are still over 2000 defector students that are currently enrolled in education facilities such as alternative schools. Despite the relatively small figures, these are of great significance in relation to the future reunification of the two Koreas. The current experiences of North Korean defector youth assists in anticipating the sort of challenges and confusion that would likely arise during the integration of North and South Korean education systems and subsequently address and resolve the potentials issues of social integration by taking appropriate measures in preparation.

The support available to adolescent North Korean defectors is undergoing a lot of changes and evolving from its initial form of emergency relief and short-term support. The initial focus of the educational support was in addressing the various complications faced by North Korean defector youth upon their sudden departures and entrance into South Korean society. However, this support could not accommodate the diverse backgrounds and needs of the youth of North Korean defectors, and consequently, low levels of efficiency and satisfaction were inevitable. The North Korean defector youth and their parents receiving the support, the government and other organizations responsible for providing the support, and the supervising teachers among others are both exhausted and discontent with the process. In order to resolve such issues, the support system was modified in accordance with research based on

youth defectors and consequently there has been a gradual decrease in the student dropout rate.¹⁵⁾

This fact, however, does not necessarily indicate that the young defectors have been able to successfully adapt to South Korean society. It must be noted that while the rate of student dropouts have decreased, the reasons for discontinuing studies are changing. The increasing numbers of long-term absences, change in career paths, immigration or departure to another country¹⁶⁾, in comparison to maladjustment to school life for reasons such as poor basic education and old age, are an indication that these students are straying and in search of a new solution. Accordingly, it is evident that there needs to be a fundamental shift in perspective regarding North Korean defector youth education support.

The ultimate goal of the education of North Korean defector youth must be to support the students to grow as able-bodied citizens within South Korean society based on their abilities as opposed to focusing on resolving the specific issues regarding the maladjustment experienced by current defectors. In other words, the focus should be on nurturing the personal skills and abilities of the North Korean defector students to assist them in living as able-bodied citizens of the community rather than merely providing support for the aspects the defector students are lacking in relation to South Korean youth. In order to achieve this, there needs to be a provision of appropriate career education combined with the right environment to prepare the students in their career choices which would allow the students to identify their individual needs and strengths to assist their career decisions.

The 'transition education theory', which was first discussed with respect to the theory of providing special education for people with disabilities, provides an overall

15) The dropout rate for North Korean defector youth was 10.8% in '08, 6.1% in '09, 4.9% in '10, 4.7% in '11, 3.3% in '12 and has been decreasing along with reasons for discontinuing and the percentage of maladjustment. Ministry of Education, Science and Technology (2012). North Korean defector student statistics

16) 2012 (2011.3-2012.2) The reasons for student dropouts were maladjustment (9%), long-term absences (23%), changing to alternative school or high school qualification exam (21%), departing or immigrating to another country (43%) and it is evident that the percentage of students departing the country had increased from the previous year. Ministry of Education, Science and Technology (2012). North Korean defector student statistics

framework and direction of education to solve these complex problems. (Seung-hee Park et al, 2006) The transition education service is a support service that assists with guiding people with disabilities to successfully lead independent lives through the community's active involvement in this significant moment of transition by providing services such as career education and vocational training.

Transitional education serves to assist socially disadvantaged people with disabilities to live independent and self-respecting lifestyles as members of society rather than categorizing disabled citizens as just a group benefiting from social welfare. Therefore, although the transition education was initially started as a service for people with disabilities, it can become a useful theoretical framework to support the people who are considered to be disadvantaged for a variety of reasons to also fulfill their roles as independent members of the community.

In this manner, North Korean defector youth are not disabled yet they have been placed into socially disadvantaged positions due to sudden changes in their environment and without proper support it is likely that they would remain as underprivileged beneficiaries of social welfare even in their mature years. If there is active support for adolescent North Korean defectors to establish positive images of self-identity and pursue clear career plans, they would be able to grow as not only competent members of South Korea society but also adopt an important role in the process of North-South integration.

This paper will first analyze the barriers of transition faced by North Korean defector youth. The overall structure and properties of the transition education model will be examined as a customized support service with the ability to incorporate and make up for personal shortcomings.

II. Transition obstacles of North Korean defectors youth

1. Personal background of North Korean defectors youth

Looking at the current state of immigration of North Korean defector youth, the total number of entrants increases yearly along with an increase in the number of 6-20 year old defector youth.¹⁷⁾ This increase in the number of youth seems to be due to the greater amount of entry occurring in groups of families and the previous defectors bringing their family members from North Korea or China. Along with the increase in the amount of North Korean defector youth there is a greater variation in their personal backgrounds such as with details of hometown, defection route, home environment and current level of mathematics. Particularly among elementary school students, there is a greater proportion of students from third countries other than North Korea or China and there are also more students with a parent of Chinese or other nationality.¹⁸⁾

There is a wide variety of factors that influence the challenges of transition in the settlement process of North Korean defector youth. Factors such as the experiences gained during defection, lack of understanding of South Korean culture, place of birth and language barriers are complex and diverse; the time when such difficulties of transition is experienced varies among individuals as well.

According to the longitudinal study conducted in relation to North Korean defector youth (Kang-ju Lee et al, 2012), young defectors experience greater difficulties when they have been unable to form intimate social networks such as friends, family, and teachers and even if they had initially adapted well, any future changes in place of address or personal situations cause further challenges. The study also comments on the growing interest of defectors regarding their academic achievement and future plans in comparison to a focus on aspects of their maladaptation as their time of settlement in South Korea becomes longer. This further shows that environmental

17) April 2012 Current figure of entrants aged 6-20 is 3069 and it has become the age of 3000 North Korean defector youth (Ministry of Unification, 2012)

18) April 2012 Current figure of North Korean defector students enrolled in elementary school is 580 and there are 624 that were born in China or another third country (Ministry of Unification, 2012)

factors in addition to personal characteristics cannot be ignored in the consideration of transition difficulties.

It was inevitable that the existing support system would not yield any effective solutions by addressing and dealing with the individual experiences and capabilities of the youth as one collective group. It will be necessary to provide appropriate education and support services after identifying the individual reasons behind the respective transition difficulties.

2. Problems of the North Korean defector youth support system

① Lack of consistency and systemization

The biggest problem of the existing support system for North Korean defector youth is the lack of consistency and systemization. First, an observation of the governmental support available to North Korean defector youth shows that the responsibilities associated with the provision of support are shared across many government agencies and as a result, the division of roles for North Korean youth support is unclear. As the maladjustment issue became prominent in the midst of this state, each separate governmental department is conducting a similar kind of educational program for transition. Accordingly, North Korean defector students and their parents find it difficult to compare the duplicate programs and there is also an aspect of government expenditure going to waste due to the large number of programs.

Furthermore, the support work for North Korean defector youth is often considered to be additional work on top of the existing work responsibilities assumed by each of the departments and consequently, there is a lack of professional staff employed for the task and the policies of the programs are not clearly defined. As a result, support teachers working with North Korean defector youth and support organizations file complaints regarding the ambiguous goals and responsibilities of the government education programs which do not provide effective support.

Even when North Korean defector students and their parents seek to request and apply for support, the different officers in charge of the programs and their differing orientations in conjunction with their lack of complete understanding regarding their work mean that it is difficult for them to receive any practical support.¹⁹⁾ A 'North Korean Defector Youth Support Center' has been established under the Ministry of Education, Science and Technology however, the center does not have the capacity to make education policies, allocate education staff or have direct power over the support system and thus, it is difficult to identify a dependable education support system that is based on the center.

Being based on the specific orientations of each separate department, the support systems of non-governmental organizations (NGO) are comprised of different educational material based on different support system structures. Although, the fundamental goal is to assist North Korean defector students in resolving practical problems, it is often the case that the distinct religious or other orientations of the organizations obscure the original intention. Additionally, there are also instances where organizations that are actively conducting education programs for defector students are unable to provide an educational environment of a high quality due to serious financial difficulties and shortage of staff as a result of the lack of appropriate governmental support. Furthermore, defector students residing in rural areas or towns with a smaller number of defectors tend to miss out on the opportunities and support that are available for North Korean defector youth with the metropolitan district of Seoul. The disproportionate availability and accessibility of support is becoming one of the causes of the concentration of defector youth in metropolitan areas.

19) There are frequent staff rotations within the departments responsible for North Korean defector youth and consequently commitment and accountability cannot be guaranteed. Teachers, parents and associated organizations are increasingly discontent. Kyeong-jun Kim, Su-jeong Lee, Hyeon-ah Kim, Jae-yeon Won, Sang-seok Yoon (2008). Comprehensive research of measures for North Korean defector youth III -Qualitative research on career exploration of North Korean defector youth, Seoul: National Youth Policy Institute, pp.47-49.

The lack of consistency and systemization of the educational material and content as a separate issue from these external problems of support systems presents an even greater issue. To date, the goal adopted by the transition education for North Korean defector youth has been to enter into South Korean society as soon as possible and become safely settled. For this reason, the focus has only been on the immediate problems that faced defectors. In consequence, the limitations of this 'emergency relief transition education', which has not taken the other various factors into consideration, are already evident. Factual evidence such as of those North Korean defector youth whose level of adaptability decreased in comparison to their initial adaptation levels in elementary school and the increasing rate of student dropouts correlating to higher grades of schooling indicate such limitations of support programs with short-term perspectives.

Inconsistent education programs for North Korean defector youth can become a primary cause for future alienation of these defectors within the community in their adult lives. With many North Korean defectors in South Korean society living as beneficiaries of the social welfare system without the capability to successfully adapt and lead independent lives, it can be assumed that if an effective transition education with long-term goals is not established, the defector youth of today would ultimately become reliant beneficiaries as well.

② Shortage of professional staff and excessive workloads

In most cases, the average schoolteacher who is responsible for North Korean defector students has previously never received any relevant information or professional training before they assume their roles.²⁰⁾ Having taken on this responsibility for North Korean defector students, teachers hope to give their students

20) Regarding the question of whether an extended period of training is required for teachers, a more simple orientation (58.2%) was preferred over an extended professional training period (27.5%). However, opinions for an extended training period were greater than not having any training period (14.3%). This shows that teachers working with North Korean defector youth are experiencing difficulty and it seems that a lack of basic information about the students serves as the greatest challenge. Byeong-ho Jeong, Gye-min Yang, Hyang-gyu Lee, Hoo-namIm, Sun-taek Hwang (2006). Research of education methods to improve the adaptability of defector youth. Suwon: Gyeonggido Office of Education, pp.172-173.

the appropriate help they need. However, without proper knowledge of the situations, especially considering the restricted amount of information that can be supported by the schools, the teachers can only passively offer limited guidance throughout the year to help them reach the next grade for the following year.

For these reasons, students often lose interest in school life and mindlessly pass the hours or choose to leave the system as they find it difficult to understand the classes and/or they fail to establish a strong relationship with the teacher.

The teachers work extra hours outside of regular class times to help defector students outside of regular class time, however the lack of information, teaching process, appropriate support leaves the teachers drained and often leads them to discontinue working the extra hours. Such additional help from teachers also overwhelms the defector students and appropriate educational support cannot be guaranteed. Regardless of these factors, teachers offer the most direct and practical help to defector students in school life. Therefore, there needs to be an extended training period for regular school teachers and particularly for teachers specifically responsible for North Korean defector students in order to lessen the overwhelming burden for defector students.²¹⁾ In addition, the combined effort of regular schoolteachers with the specific educational support that is needed for defector students would mean the workload for teachers could also be reduced.²²⁾

The lack of specialized training for teachers is a reason for the shortage of staff concerning North Korean defector youth, yet another reason is the absence of a system that can be utilized by teachers with previous experience in working with defector students.

21) Training has been conducted by the North Korean defector youth support center with superintendents, principals, vice principals, and teachers specifically responsible for defector students and there are plans to expand the training to include regular teachers. Ku-seobKang (2012), Achievements and challenges of teacher training for defector student assistance, North Korean defector youth support center special article No.2

22) For this reason, the Ministry of Education, Science and Technology employs skilled workers originally from North Korea as after-school teachers and mentors after a time of retraining.

To begin with, normal public school teachers are placed in a rotational circuit which means that even if they have gained extensive experience during their time in a particular school this cannot be taken advantage of if they are reallocated to a school without defector students. Furthermore, the teachers responsible for North Korean defector students also work excessive hours and in consequence, there tends to be a general reluctance among teachers to assume the responsibility.²³⁾ It would be difficult to expect effective outcomes of the education for North Korean defector youth if there is no 'support work for professional staff' and 'mitigation measures for workloads'.

③ Lack of interconnecting ties between support systems

The unanimous requests of all relevant persons in relation to North Korean defector youth are connection and cooperation between the support systems. Without the connection and cooperation of support systems, there cannot be effective support and a decreased level of efficiency would be inevitable.

As NGO-based, not government-based, transition education support had become well established first, it was difficult to facilitate communication between government-led public education and alternative education promoted by NGOs; subsequently, sporadic and fragmentary forms of education support emerged from each organization.

The vast majority of alternative education facilities that arose spontaneously are not receiving active governmental support and thus experiencing financial difficulties. The government is also unable to take advantage of the know-hows of these facilities or instil uniformity among the facilities, as it does not have the power to control them. There is also a lack of communication between the support required in the field and the government initiative. In the field, there is a large amount of pressure for the staff in charge as they do not receive proper support and believe that they cannot provide the appropriate form of support for North Korean defector youth. And the

23) A 2008 survey conducted with 208 teachers working with defectors showed that both the work hours and workload were too burdensome. Lee-jong Kwon, Sang-oh Lee, Yong-ku Kim (2008). Laws system supplementary plan, Seoul: Ministry of Unification, pp.42-44.

overwhelming range of requests made to the government makes it difficult for the government to combine these requests into one and provide systematic support.

Therefore, there needs to be a clarification of the roles and responsibilities of the responsible staff working in both the government and NGOs and a system to enable discussions of mutual cooperation. For that reason, it is also necessary to systemize the education process so that defector students can receive the same quality of educational support from any organization.

The exchange of information and cooperation is particularly crucial for persons with specific responsibilities such as teachers and support workers. Communication, however, is difficult as the relevant persons involved with work related to North Korean defector youth are from different organizations (e.g. school, religious groups, NGOs). Furthermore, there is a risk of neglect in North Korean defector youth support services due to the unclear distinction of roles and responsibilities arising from a lack of communication. As the information learned in the process or regarding the specific details of the type of support is not shared, there are cases where fragmentary support is repeated and made redundant or essential education materials are misplaced.

It is also a challenge to identify the needs of the defector students and their parents, as there is a lack of communication between parents, teachers, and support staff. In a survey conducted with teachers responsible for defector students and parents, it was shown that while parents hoped for the schools to undertake the full obligation of the students' education, teachers were of the opinion that students needed to be better held in check at home.²⁴⁾

Exchange of information and cooperation between teachers and parents are essential components of North Korean defector youth education. This is because of the difficulty

24) Most teachers stopped having interviews with defector parents after the first (22%) or second time (16.5%), which shows a lack of communication between the teachers and parents. Some of the identifiable difficulties in dealing with the parents were not preparing and packing the (multiple response) materials and homework (42.9%), indifference to the child's school life (29.9%), not properly overseeing the child's lifestyle (26.0%), difficulty in communication (20.8%), and raising a lot of complaints and protests (19.5%). (Lee-jong Kwon et al, 2008), pp.169-192.

in hoping for positive outcomes if a consistent education system is not established between the school and home environments.

In most of the cases concerning North Korean defector youth education, the current staff in charge is unaware of the extent of the materials that have been covered by the previous staff and consequently make new lesson plans based only on the information the student provides. Thus, defector students have to bear the repetition of class materials and encounter more challenges every time they meet new teachers.

III Need for customized support services for each individual

1 Ensuring equality of education

Most modern democracies guarantee the right to equal educational opportunities for its citizens. This right denotes the provision of equal opportunities for all and the right to receive appropriate education suited to individual characteristics. Our country has also legislated this 'Right to be equal education according to each individual's ability' in Article 31 of the Constitution this includes the right for every child to be enrolled in school and the right for every child to learn and develop their talents to their greatest extent. (Jeong-kwon Kim, 1996:13; HoonYoo, Hyeong-il Kim, 2008:9) Additionally, as the 'principle of equality' may be interpreted

In addition, as the notion of equality can be narrowly interpreted as a mere 'principle of equality' and become exposed to the danger of interpretation as a 'principle of standardization', it should be understood as a 'principle of suitability' which allows for the equal provision of various forms of education suited to each individual's idiosyncratic characteristics. (Don-hee Lee, 1996:4) Although there are views that criticize the greater educational support available to North Korean defector students in comparison to the support for underprivileged South Korean youth, this support is reasonable and just in consideration of the principle of suitability and the appropriate educational support required for disadvantaged North Korean defector students. Alternatively, it can be seen as contravening the principle of equality as

these disadvantaged defector students have been placed into the same education system as South Korean adolescents and are expected to compete against them in a fair manner.

For North Korean defector youth, it is inevitable that they will face many obstacles in the process of carrying out basic developmental tasks when compared against South Korean youth. This is due to the lack of a social network to assist with basic academic achievement and interpersonal skills and also a lack of a basic foundation to study independently, if they should choose to follow that path.

Another point of consideration is that defector parents also struggle to provide these necessary forms of support as well. If the preparation of living an adult life from a period of adolescence is considered to be a basic developmental task, then every young adult should be supported so they are able to equip themselves with that sort of ability, regardless of their respective situations.

Transition education is an education service that supports students with disabilities and difficulties to lead independent lives. Although North Korean defector youth do not possess specific disabilities, they have become handicapped due to the sudden changes in their environment. A variety of disorders influenced by disadvantageous environmental (socio-cultural) factors are also included in the wide definition of disability. While there is a general division between the two main branches of the definition of disability according to the ILO and UN's 'The Declaration of the Rights of Disabled Persons' and the Welfare for the Disabled Act of Korea, the WHO's International Classification of Functioning, Disability and Health conceptualizes the definition into three categories of damages, functional disabilities and social disadvantages. (Ji-yeon Lee, Eun-joo Kim, 2003) The social disadvantages referred to by the WHO are regarding limited roles in society or limitations in work and not simply restrictions in behavior. Socio-cultural factors such as gender, age, and minority-based social restrictions are perceived to be included in the criteria. In this context, North Korean defector youth can be seen as experiencing work restrictions and limitations in social roles due to sudden environmental changes and experiences.

Therefore, like students with disabilities North Korean defector youth should also be provided with the necessary support to prepare for their independent adult lives from their adolescent years.

Recently, the term "children with special needs" is preferred and utilized over the term "disability". (Ji-yeon Lee, Eun-joo Kim, 2003) This change reflects the shift in perspective to view disability as a possibility within a wide variety and emphasizes the role of education in recognizing and respecting individual needs of students. In other words, students with disabilities or students who require special educational needs can request necessary changes in his or her community and society should go on to provide individually-suited support in response.

Transition education is a service that ensures that all citizens have the right to receive appropriate education and also that this would be carried out effectively through specialized educational support for those students who require it. It aims to provide special educational support for students in need and dispatch a transition education coordinator to assist the particular student in helping themselves and receive help until they reach a mature age. The transition education coordinator would adopt the role of providing the connection between the student and an organization or professionals who are able to offer the specialized help required by the student.

North Korean defector youth is also a group with special educational needs that are required in their preparation to mature as independent adults. On a further note, each North Korean defector has a different background and one form of educational support is likely to be ineffective. Transition education service will be able to provide appropriate support for such adolescent North Korean defectors and enable them to grow into able-bodied adults.

2. Student-centered education

The primary goal of transition education of North Korean defector youth is to help the young defectors to carve out their own lives as competent members of the South Korean society. When they have successfully settled into the community, they will also become important support workers for the social integration of North and South Korea.

The current education support system for North Korean defector youth has been engrossed with addressing immediate problems such as severe emotional shock, insufficient level of academic achievement, and awareness of the difference between the social environments of North and South has not been able to respond to the individual needs of defector students or develop skills for the defector students that will be necessary for their growth into mature adults.

Most of the education facilities focus on understanding the South Korean culture and on education to obtain recognition for academic achievements required to adapt to society. This focus is mainly concerned with graduating from the current school the student is attending or entering higher educational institutions, or obtaining qualifications and as such, there are many instances where more serious cases of maladjustment to South Korean society arise after graduation or once entering higher institutions.

It is true that North Korean defector youth have less basic (financial) resources compared to South Korean youth. However, to adapt to South Korean society does not necessarily mean that a North Korean defector adolescent is to become South Korean adolescent. North Korean defector youth should recognize and acknowledge themselves for who they are and they should be provided with opportunities to work on their positive characteristics and skills within the South Korean community. However, the current education support policies compare the adolescent North Korean defectors with South Korean youth and focus on compensating for the shortcomings of the North Korean youth and this has a negative impact by emphasizing their limitations and aggravates their frustrations with themselves leading to cases of students dropping out.

In order for North Korean defector youth to concentrate on their individual strengths and abilities rather than their weaknesses and choose the appropriate education method to suit their needs, a system that accommodates their personal experiences and skills is preferred over uniform educational support.

The level of satisfaction and motivation will rise once there is an understanding of his or her own abilities, desires, preferences, and interests and they are able to identify their realistic options within the cast range of available occupations. North Korean defector students will be further encouraged to focus more on themselves and not to draw comparisons if they receive the support that is necessary in order for them to follow through with their career choices.

3. Efficiency of education

North Korean defector youth possess varying experiences and details of personal background such as their birthplace, deficient levels of education, gaps in education, and experiences gained from their defection process. The different individual needs of these youth cannot be satisfied with a unitary system of education support service and it would be difficult to see any effects of the education support as well. The level of satisfaction and effectiveness can be increased when their personal experiences and consequent needs are identified and specific educational support is provided.

For these North Korean defector students, however, it is difficult to understand whom they need to contact in order to request this support even after they have finally identified what it is they need, as they are unfamiliar with many aspects of South Korean society.

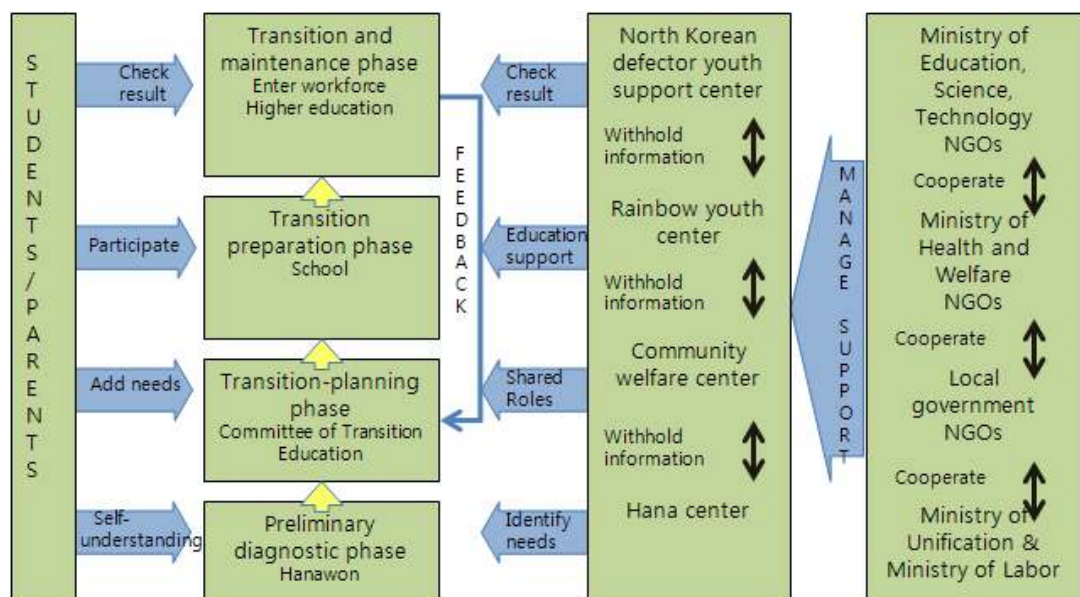
Education support service that is customized for each individual, assists defector youth to overcome the psychological anxiety and fears that arise in the process of adapting to South Korean society. The necessary support and professional advice and confirmation that can be obtained at the right time will assist in predicting and preparing for the many challenges that would arise in the process.

Additionally, the efficiency of the support system can be increased in accordance with the increase effectiveness of the customized education service that would be provided for individuals. Many North Korean defector youth support programs tend to address the youth as one uniform group which has not only resulted in a wastage of financial and human resources but they have also been mostly ineffective in providing practical help for defector students. The personalized education service, even in the process of establishing the support program, will accommodate the relevant needs and assist in providing the required support based on minimal costs.

IV. Transition education model for North Korean defector youth

1. Integrated support services

Transition education is a comprehensive support service that enables successful transitions to futures in a new environment. The provision of the support service begins from the time when adolescent North Korean defectors enter South Korea and until they are grow to be competent adults who can lead independent lives.



[Figure] Structural model of transition education for North Korean defector youth

Looking at the vertical transition steps from the moment of entry into South Korea to adulthood, the steps can be specifically identified as the preliminary diagnostic phase of the initial period of entry, transition-planning phase, transition preparation phase, and transition and maintenance phase. The characteristics of each step are as follows:

First, at the preliminary diagnostic step, which takes place at the Hanawon, there must be a focus on psychological stability and basic daily living skills rather than comprehensive transition work. Secondly, an overall transition plan must be made at the transition-planning phase by considering the needs and basic information of the students and parents that should be discussed at the Committee of transition education that is comprised of support organization staff, transition education coordinators, students and parents. At this phase, the transition education coordinator must support the defector student to acquire self-determination and communication skills that are necessary for adapting to South Korean society. The coordinator must also ensure that communication is being facilitated between the support staff. Thirdly, the students must be given the necessary career and academic requirement information and be taught job performance skills by the schools they have selected following the transition plan. Lastly, even at the phase of successful transition into a higher education institution or occupation, defector youth must be provided with further guidance to maintain the level of transition. At this stage, new skills that are necessary to form social relationships after transition such as interpersonal and social participation skills must also be learnt.

There should be continued feedback from the Committee on the information collected through the phases so that individual circumstances and environmental conditions are all taken into consideration in identifying the appropriate customized form of education. And even within one phase (and not just along the vertical transition process), there must be a horizontal transition process between the education institutions to achieve the educational goals. In recent times, there have been cases where students chose to discontinue their studies and leave the education

institutions because they failed to adapt to school life due to the lack of a consistent curriculum or the organizations failing to facilitate steady student mobility. There is a need to modify the environment to allow a smoother transition within an institution and between separate institutions through the uniformity of the law and establishing stronger links and cooperation between education institutions. This effort is to create an environment that would encourage successful transitions and to eliminate the possibility of missing out on the benefits of education until the time adolescent defectors have successfully adapted as mature adults. There will only be no breaks in the student's personal learning process when moving between programs or to another institution can be easily done under the regulation of the Committee.

2. Student-centered support services

① Assessment of the needs and circumstances of the students and their parents

The most important thing in the transition education process is identifying the needs of the student.²⁵⁾ The goal of transition education is to support the student in living by a satisfactory lifestyle and as such, identifying what kind of life they student desires and what direction the student needs to take in order to live that lifestyle is the first step. One way of increasing efficiency is to support the student in addressing the changes that need to be made in their current situation for the sake of their future.

A socialist environment influenced the North Korean defector youth to be more sensitive and responsive to the needs of society and these defector students have all experienced life or death situations where developing survival skills were much more

25) One of the methods of identifying the transition needs is to create a comprehensive 'Transition Planning Inventory' (TPI). The TPI organizes the content that needs to be checked into transition areas. If there is an insufficient area then they should be supplemented with in-depth interviews. Dong-il Kim, Dae-sik Lee, Jong-ho Shin (2009). Understanding and education of children with learning disabilities, Seoul: Hakjisa, pp.398-399.

urgent than personal skills. For that reason, many of them make living a life of stability as the first and foremost goal rather than considering their personal characteristics including their interests, preferences, aptitudes or potential at new skills.

However, where defector youth choose to enter higher education institutions or jobs with a lack of an accurate understanding of themselves, they fail to adapt and discontinue in their endeavours midway or become devastated at the results that are not as high as they had hoped for. Therefore, there should be an objective examination with in-depth interviews, observation of learning activities, careers counseling and further provision of careers information to allow defector students to identify their personal preferences and characteristics. The idea that these defector students have to decide their career paths without sufficient information and someone to consult their choice with is overwhelmingly daunting for the students. Parents are also unable to provide the support that students require and because their ability to obtain objective information is limited, there are many cases where students will choose certain career paths based on rumors or in order to follow their friends' choices.²⁶⁾ Parents also have significant influence in shaping the students' career choices and thus, there needs to be an accurate identification of the needs of both students and parents and relevant information concerning the student and their possible career choices along with the support they can receive (i.e. information on support organizations) must be provided.

The process of establishing a transition education plan within the provision of transition education encourages the active participation of both students and parents. (Seung-heePark, 2011; In-soo Cho, 2005) This is because trust and cooperation between parents, professionals, working staff and coordinators are crucial in providing specific support for the student and allowing the students to make a successful transition. Once the transition education plan is formed, the content of the plan will

26) The different resources that North Korean defector youth use to reach their career decisions include the internet (38.4%), school (20.3%), newspapers, posters and other media (10.5%), older students and friends (9.4%), and family and relatives (7.2%). Kyeong-jun Kim et al (2008), p.106.

be reflected in the student's lifestyle and thus it is also necessary for the students to participate in the Committee of transition education.²⁷⁾ The levels of self-determination of students can be improved through their participation in the selection of appropriate education methods and through conveying their personal needs. (In-soo Cho, 2005:203) As the ultimate goal of transition education is to enable defector youth to lead self-satisfying lives, it offers the students the opportunity to gain practical training in choosing their own futures and take responsibility. The first and most important task for the transition education coordinator is to identify the needs of the students and their parents. Once the coordinator obtains the necessary information and identifies the specifics of their individual situations, they then undertake the role of providing the information that they need. Before the Committee of transition education is held, the coordinators must visit their homes and conduct interviews to gain a greater understanding of what it is that the students are thinking and what kind of lives they desire. And as the information about the support systems and/or the benefits available to North Korean defector students are provided to them in advance, the students would be able to better express their needs at the Committee.

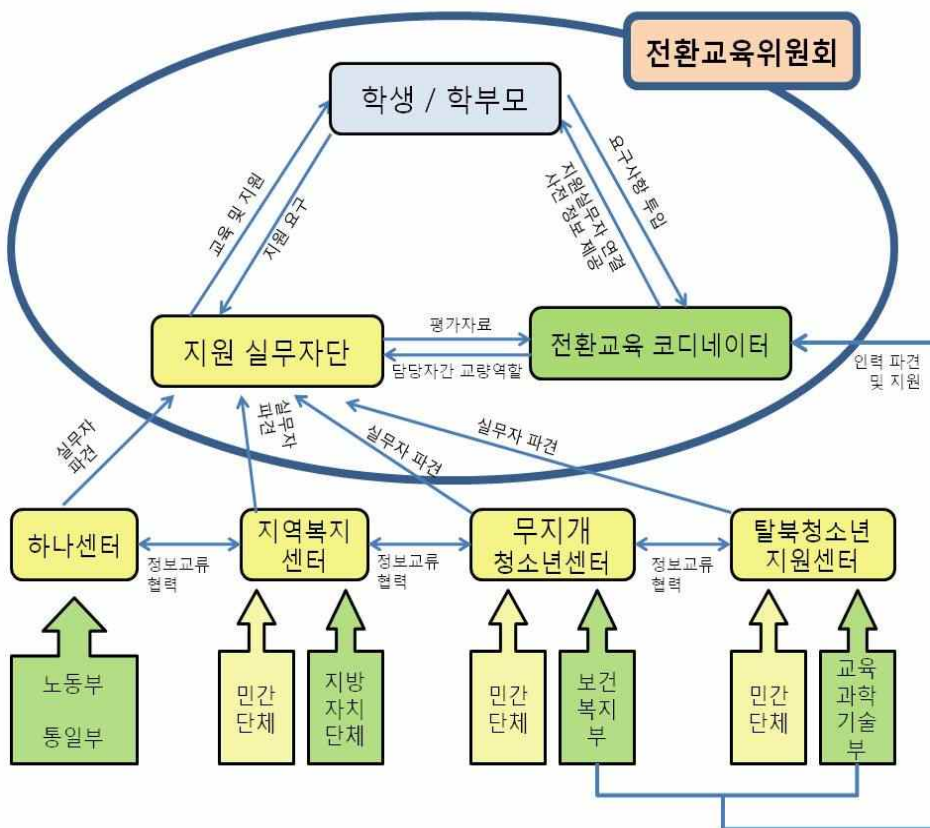
There are already various tools and resources that have been made available for interviews and information gathering concerning people with disabilities;²⁸⁾ however, there are yet to be any that can be exclusively utilized for the purpose of measuring the needs of North Korean defector youth in their process of transition. The transition plan checklist that would be made to reflect the particular characteristics of defector youth would further allow an objective determination of their specific needs for successful transition. Apart from the checklist, people such as the actual students, their contacts, staff responsible for their education, and their parents could also

27) The transition education committee is a group consisting of students, parents, transition coordinator, and other relevant staff who providing education support. The exact composition of the participants may vary depending on the nature of the education support.

28) One of the methods of assessing the needs of transition education is to create a comprehensive "Transition Planning Inventory"(TPI). Assessment tools suited to the characteristics of the defector student must be produced in order to obtain an accurate assessment. Dong-il Kim et al (2009), pp.398-399.

provide information through the conduction of interviews. The transition education coordinators would have regular meetings with the teachers, parents, counselors, mentors, social workers, and others to examine the process and the students' situations. And by supplying the support staff with the information that has been collected, the transition education for the North Korean defector students can be managed much more effectively.

② Facilitating the exchange of information and cooperation between the support staff



The second important task of the transition education coordinator is to oversee the collection and provision of information to the support staff and consequently serve as a bridge between the working staff and the organizations. The role of the coordinator in gathering and preparing the information prior to the commencement of the

Committee meeting is essential in order for the Committee of transition education to be effective,

The core of transition education is the ‘customized nature of education according to each student’. This is accomplished through the transition education coordinator who considers the overall transition plan of the student and accordingly provides the necessary support in cooperation with support staff, representatives of support organizations, and other professionals in a timely manner. The task of visiting the students’ homes and collecting all this information is an overwhelming burden for the teachers or the students’ other mentors to carry out on their own. For that reason, it is necessary to have a supervising coordinator who could deliver the required information to the staff through holding a transition education committee.

For example, schools are responsible for the students’ education through direct contact hours and thus they need to be able to receive support to produce class resources. It would be both unreasonable and burdensome to ask schools, that already have so many other obligations, to produce class materials and assessment specifically designed for defector students. Therefore, the ‘North Korean Youth Education Support Center’ established by Institute of Education and other research organizations should create and distribute a variety of class resources. At this stage, it would be the coordinator’s role to contact and connect teachers, North Korean youth education support centers, and other staff in charge of organizing the Committee of transition education.

The staff who are in charge of direct support or education support must take full responsibility of their respective roles. The transition education coordinator must also meet with the staff on a regular basis and review the information to prevent the possibility of the Committee’s goal becoming a mere formality.

The upmost important aspect of North Korean defector youth education is the relationship of understanding and trust between the staff and the students. The responsibility of the teachers is particularly important because an environment encouraging the student to trust and follow the teacher would significantly influence

the overall outcome of the education program. The pressure of workload, however, causes some teachers to shy away from assuming such responsibilities and thus the education program must provide support through more human and financial resources. The transition education coordinator will be able to reduce the overall burden of the staff by bringing in administrative education agencies that can share the responsibility of organizing the Committee and enabling the relevant staff to access the support they need.

③ Collection and management of information for feedback

There is must be a mutual exchange of information and distribution of responsibilities in order for the successful transition of North Korean defector youth. Information exchange between schools, families and local social workers can be perceived as a crucial component in ensuring consistent education for the students.

For example, having the support volunteers and local social workers manage the exchange of information would be more effective as it would be too burdensome for schoolteachers to take interest and be aware of the students' lives outside of school grounds. Furthermore, classes and workshops that take advantage of after-school hours and the weekend must become opportunities for students to undertake basic skills training to assist them in adapting to South Korean society. Accordingly, their environment must be one that allows the defector students to develop self-help and time management skills.

Once staff members in charge assume such roles, the students' education would result in much more effective and positive results compared to when the information had previously been separately accumulating in schools and their homes. Despite this fact, information and resources about North Korean defector students are currently not under any control and are not being separated to suit each individual student. Because of this present state, people working with these student defectors waste a lot of time and energy trying to identify individual characteristics and devise a suitable lesson plan for every new student in their care.

A system where a student's progress can be recorded and traced must be established to enable teachers and schools to be updated and understand the appropriate direction that must be taken with their education regardless of when the students have new teachers or move schools. (Kang-ju Lee et al, 2012) The transition education coordinators perform the role of organizing the material obtained from the students and different stages of the transition education process and providing the information to the relevant staff. By performing those tasks, the coordinators would then be able to prevent repetition of the same classwork and have control of the process to ensure that the students receive a consistent and systematic form of education.

The overall work of maintaining a record of individual details and distributing the information for staff use is very important for the success of transition education. Protection of personal information is something that must be carefully and cautiously dealt with during the collection and management of this information. This is particularly crucial as disclosure of personal information could potentially be harmful for other family members of the students who are still residing in North Korea and defectors are evidently very sensitive to the issue. There must be strict security measures and disclosure standards in place regarding personal information. This would be in the form of classifying the level of regulation for each piece of personal information and specifying the levels of information that can be accessed and utilized by each support organization. Furthermore, the people responsible for the information on North Korean defectors should be given appropriate training and education on information security to instill the notion of ethics and responsibility prior to their roles.

V. Conclusion

As research and support systems for North Korean defector youth have been established, there has been a decrease in the rate of student dropouts and various

education support services are also now being provided. However, many defector students are failing to choose their career paths wisely and seek appropriate education support, as they tend to make their decisions relying on their situations and the people they met during the initial stages of settlement. This is because of the dominating assumption that the main subject of North Korean defector youth education is education, instead of North Korean defector youth. It is inevitable that their education will be focused on the needs of society rather than their individual needs and development when they have been categorized as a deviant minority group that cannot adapt to South Korean society.

It is time for the general perspective on adolescent North Korean defectors to be changed. The defector youth must be acknowledged for their individual characteristics and accepted as members of our community instead of being classed as a group with less knowledge and experience about South Korean society. The importance of customized education is being emphasized as we recognize that the youth of our society also have different experiences and talents and they differ in the pace of their learning. North Korean defector youth also require individualized attention in their long-term education to plan and prepare for their future careers that are compatible with their individual learning pace and skills.

During the process of assessing and addressing the problems of the existing education support system for North Korean defector youth, most of the associated organizations and staff admitted the difficulty in establishing a single form of education support due to the wide variety of personal backgrounds. Therefore, a new direction of a customized and individualized style of education is being adopted in order to provide the right kind of support to the students after identifying their personal needs.

In this paper, the model of transition education was examined as an appropriate education service for adolescent North Korean defectors. The theoretical framework of the transition education model is originally from the stages of development for children with disabilities and the transition education service provides support for

students with special educational needs to mature into competent adults. The fundamental principle of the transition education service is defining disabled children as normal members of society and providing individual education support to assist them to lead independent and self-satisfying lives. North Korean defector students, who have unique experiences and backgrounds, are also in disadvantageous positions to grow as capable members of the South Korean community and the necessary education support they require is comprised of characteristics that make it difficult to generalize. Thus, similar to the transition education service, it is necessary for defector students, parents, and support workers to collectively discuss, plan and monitor the process of education support.

The most important aspect is to encourage North Korean defector youth to form positive self-images and grow into their future roles to make a positive influence on the community. In order to accomplish this, the defector students must be supported to create long-term plans and actively utilize their surrounding environment to independently lead their lives in the future.

Within the transition education model, coordinators would support defector students to identify and take advantage of the education support that they require and also find the support that is needed by the staff to assist the students as well. The coordinators would be undertaking the role of bridging and facilitating cooperation between support organizations to enable more efficient education support for the defector youth. The North Korean defector youth support center operated by the Ministry of Education, Science and Technology needs to undertake the role of a 'hub' and manage the personal information of defector youth. With this as the foundations, if close communication and cooperation is encouraged and maintained between defector students, parents and relevant representatives of support organizations through the transition education coordinator, the necessary education support would be provided efficiently and effectively without the risk of being omitted or becoming redundant.

*** References ***

- Ku-seob Kang (2012), Achievements and challenges of teacher training for defector student assistance, North Korean defector youth support center special article No.2
- Ministry of Education, Science and Technology (2012). North Korean defector student statistics
- Lee-jong Kwon, Sang-oh Lee, Yong-ku Kim (2008). Laws system supplementary plan, Seoul: Ministry of Unification
- Kyeong-jun Kim, Su-jeong Lee, Hyeon-ah Kim, Jae-yeon Won, Sang-seok Yoon (2008). Comprehensive research of measures for North Korean defector youth III –Qualitative research on career exploration of North Korean defector youth, Seoul: National Youth Policy Institute.
- Dong-il Kim, Dae-sik Lee, Jong-ho Shin (2009). Understanding and education of children with learning disabilities, Seoul: Hakjisa
- Jeong-kwon Kim (1996). Background of individualized education, the theory and practice of an individualized education program, Daegu: Daegu University Press
- Seung-hee Suh (2010), Research on transition education models for North Korean defector youth, Seoul National University Graduate School doctoral dissertation
- Kang-ju Lee, Man-kil Han, Hyang-gyu Lee, Yun-yeong Kim, Bo-young Yoon, Eun-ok Kim, Byeong-hoon Ahn, Ji-young Jang (2012). Longitudinal study on North Korean youth education III, Korea Education Development Institute
- Don-hee Lee (1996). Legitimacy of consumer-centric curriculum, Curriculum studies, 14(1)
- Yu-hoon Lee, Hyeong-il Kim (2008). Conception and practice of individualized education plans. Seoul: Kyoyook Book
- Ji-yeon Lee, Eun-joo Kim (2003). Status of career guidance and policy issues of secondary level special education students, Seoul: Korea Research Institute for Vocational Education and Training
- Byeong-ho Jeong, Gye-min Yang, Hyang-gyu Lee, Hoo-nam Im, Sun-taek Hwang (2006). Research of education methods to improve the adaptability of defector youth. Suwon: Gyeonggido Office of Education
- Sitlington, P. L., Clark, G. M., Kolstoe, O. P. (2000). Transition Education and Services for adolescents with disabilities, Boston: Allyn and Bacon
- Seung-hee Park, Hyeon-suk Park, Hee-chan Park (translation) (2006), Transition Education and Services for Adolescents with Disabilities, Seoul: Sigma Press

“왜 탈북학생 맞춤형 교육지원이 필요한가?”

신수경 (성통만사 교육지원 담당자)

I. 발제에 대한 언급

먼저 북한이탈 청소년의 교육 문제에 관심 가져주시고 진지한 연구를 통해 현 교육지원 상황의 문제와 대안방안을 모색해 주신 서승희 박사님께 감사드립니다. 박사님께서 발제하신 내용들 중 상당히 공감하는 내용이 많았다. 특히 ‘탈북학생들의 다양한 차이’와 그에 따른 ‘개인별 맞춤형 서비스 제공’ 및 ‘학생 중심의 서비스 제공’의 필요성에 대한 언급은 저희 성통만사가 그 동안 추구해 온 교육지원의 핵심 방향과 상당히 일치하는 것이다. 다만 어느 정도 생각을 달리 하는 지점이 있어 이에 대해 질문하고자 한다.

우선 서 박사님께서 제안하신 대안적 교육지원의 방향을 살펴보면 다소 정부 중심으로 치우친 경향이 있는듯하다. 주장하신 바와 같이 교과부 산하의 탈북 청소년교육지원센터가 학생, 교사, 학부모 등을 아우르는 허브 역할을 하면서 정부 차원의 일관된 교육지원 사업을 구축할 경우, 부처별 지원의 중복을 막고 효율성을 도모한다는 측면에서 의의가 있다는 데 일정 부분 동의하지만, 그것이 전부는 아니라고 본다. 즉 현재 시행되고 있는 민간차원의 다양한 교육지원 사업이 일관되지 못하다는 이유로 이들을 정부가 관리하는 통합적 서비스로 전부 포섭시키는 것이 과연 바람직한지 의문이 든다는 것이다. 이 경우 민간차원에서 시도되는 다양한 교육지원 사업이 획일화 될 우려가 있기 때문이다. 오히려 현 단계에서는 NGO등 민간기관의 다양한 시도와 선의의 경쟁을 통해 탈북 학생들에게 보다 적절한 교육지원 서비스를 발굴하고 개발해 나가는 것이 중요하다고 본다.

한편 장애인 교육지원 모델인 ‘전환교육모형’을 응용한 발상은 참신하나, 구체적인 대안으로써 언급된 ‘전환 코디네이터’와 ‘전환 위원회’의 도입이 과연 얼마나 현실성 있는 방안인지에 대해서도 의구심이 든다. 이들 전환 코디네이터

와 위원회가 실제로 기능하기 위해서는 이들이 어디에 귀속되는지, 그 실체는 무엇인지, 실행에 있어 현실적인 어려움은 없는지 등에 대한 보다 세밀한 검토가 필요할 것이다. 또 서 박사님이 상정하신 '전환 코디네이터'의 역할 중 상당 부분은 사실상 현재 성통만사가 수행하고 있는 업무와 매우 유사한 측면이 있다. 그렇다면 발제문에서와 같이 전환 코디네이터를 정부에서 파견된 인력으로 구성할 것이 아니라, 성통만사처럼 현장 경험이 풍부한 민간단체에 위임하여 보다 탄력적인 학생 수요 중심의 운영이 이루어지도록 하는 것이 효율성 측면에서도 더욱 바람직하지 않을까 싶다.

Ⅱ '탈북학생 맞춤형 교육지원'에 대한 정부의 적극적인 지원과 개입을 기대하며

1. 들어가는 말

성통만사는 지난 2007년부터 현재까지 약 7년 동안 꾸준히 탈북학생²⁹⁾ 회원들을 대상으로 '탈북학생 맞춤형 교육지원' 서비스를 제공해 왔다. 그러나 이와 같은 성통만사의 교육지원 프로그램은 현재 재정적인 어려움으로 존폐의 위기에 놓여 있다. 그 동안 성통만사의 교육지원 업무를 사실상 가능하게 했던 미국무부의 재정적 지원이 이번 4월 30일이면 종료되기 때문이다. 물론 우리나라 정부에서도 탈북학생 교육지원과 관련하여 민간단체에 어느 정도의 예산을 지원하고 있으나, 그 예산이 대안학교, 방과후 공부방, 그룹홈 등으로 한정됨으로써 본 단체의 의미 있는 프로그램들이 위 영역에 포함되기 어려운 실정이다. 본인은 지난 2011년부터 성통만사의 '탈북학생 맞춤형 교육지원 프로그램' 업

29) 본 사업의 대상인 '탈북학생'이라 함은 현재 남한에 거주하는 약 2만 5천여 명의 북한이탈주민 중 학습지원을 원하는 모든 이들을 지칭한다. 이에 따라 통일부에서 <북한이탈주민의 보호 및 정착지원에 관한 법률>로 보호하고 있는 이른바 '보호 대상자'로서 9~24세의 청소년에 해당하는 자뿐만 아니라, 부모 중에 한 사람만 북한이탈주민이라는 이유로 '비보호대상자'가 되어 공식적인 지원 대상에서 제외된 자, 24세 이상임에도 교육적 지원을 요구하는 자를 모두 포함하고 있다. 이로써 소위 기존의 탈북학생 범주에 포섭되지 않아 교육의 사각지대에 놓인 검정고시준비생들, 주부들, 생계를 위해 곧바로 사회생활을 시작할 수밖에 없는 직장인 탈북자들까지도 모두 '탈북학생'으로 아우르는 다양한 교육서비스를 제공함으로써, 이들이 모두 소외되지 않고 남한의 교육 서비스를 제공받을 수 있는 토대를 마련하고자 하였다.

무를 수행해 온 교육지원실무담당자로서, 지난 경험들을 바탕으로 정부(통일부, 교과부 등)가 상정하는 탈북학생 교육지원 프로그램의 내용과 지원 예산 범위가 왜 문제적인지, 나아가 성통만사가 제공하는 교육지원 프로그램이 왜 중요하며 이에 대한 적극적인 지원이 요청되는지에 대해 이야기하고자 한다. 이를 위해 먼저 성통만사의 '탈북학생 맞춤형 교육지원'에 대해 간략히 소개하도록 하겠다.

2. 본론

성통만사에서 시행하고 있는 '탈북학생 맞춤형 교육지원'이란 탈북학생 개인의 특성과 학업 수준 및 수요를 파악하여 그에 맞는 교육을 제공하는 것으로, 일대일 학습지원, 수요영어교실, 문화활동, 성장멘토링이 여기에 해당한다. 이 중 일대일 학습지원과 수요영어교실, 그리고 문화활동 프로그램은 성통만사가 지난 수년간 현장에서 직접 탈북학생들의 목소리를 듣고 이를 반영하여 정착시킨 것들로, 정부나 학계에서 이론적으로 고안된 교육 프로그램에 비해 보다 학생 수요 중심의 현실 적합한 교육지원 서비스를 제공하고자 한 성통만사의 결실이라 하겠다. 한편 성장멘토링은 이러한 성통만사의 교육지원 성과를 인정한 교과부 산하 탈북청소년교육지원센터에서 2012년 8월부터 2013년 3월까지 본 단체에 위탁한 사업으로, 위 세 가지 프로그램과 더불어 탈북학생 교육지원에 시너지 효과를 일으켜 왔다. 이 네 가지 프로그램을 좀 더 구체적으로 살펴보면 다음과 같다.

가. 일대일 학습지원 프로그램

1) 일대일 학습지원이란?

자원교사가 탈북학생에게 영어·수학·논술 등 다양한 과목들을 일대일로 만나 학습지도하는 것으로, 탈북자 출신인 김영일 대표가 자신의 필요를 바탕으로 가장 먼저 도입한 이후 성통만사 교육지원사업의 핵심 프로그램으로 자리매김해 왔다.

2) 추진 배경

각기 다른 배경을 가진 탈북학생들에게 일률적인 학습지원을 제공하는 것이 적합하지 않음에도 불구하고 이들 대다수를 남한사회의 교육체계 안으로 그대로 포섭시키면서 야기된 각종 문제점을 인식하여, 각 탈북학생들의 희망 과목, 학업수준, 학습지원 가능 시간 및 장소 등을 고려해 3개월 이상 지속 가능한 자원교사와의 일대일 만남을 주선하고자 하였다. 이를 통해 학교 수업을 따라가기 어려운 학생에게 보충학습을 제공하는 것은 물론, 학교에 다닐 여건조차 안 되는 북한이탈주민들에게는 기초학습을, 나아가 필요시 남한사회의 우수 인재로 거듭날 수 있도록 심화학습을 제공하고자 하였다.

3) 운영 과정

① 프로그램 신청

전국의 자원교사와 탈북학생이 입소문을 통해 자발적으로 본 프로그램에 신청하고 있으며 이 점이 성통만사 교육지원의 강점 중 하나이다. 그러나 보다 많은 탈북학생들이 본 프로그램의 혜택을 얻을 수 있도록 간혹 탈북자 거주 밀집 지역에 유인물을 배포하여 본 사업을 홍보하기도 한다. 또 학생이 밀집된 지역에 교사가 부족할 경우 인터넷 홍보를 통해 적극적으로 교사를 모집하기도 한다. 자원교사와 탈북학생은 성통만사의 교육지원 사이트(<http://edu.pscore.org>)에 회원 가입함으로써 본 프로그램에 신청 가능하다.

② 사전 오리엔테이션

위 회원 가입을 마친 교사와 학생은 성통만사 사무실에 직접 방문하여 교육지원 담당자로부터 일대일 사전 오리엔테이션을 받아야 하는 것이 원칙이다. 그러나 시간이나 장소의 제약 상 직접 방문이 어려울 경우, 예외적으로 인터넷 화상 대화를 통해 오리엔테이션을 진행하기도 한다. 사전 오리엔테이션에서는 본 단체와 성통만사 맞춤형 교육지원에 대해 상세히 소개하고, 참가 시 유의사항³⁰⁾ 등에 대하여 설명한다. 또 각 교사와 학생의 학습지원 가능 시간, 장소,

30) 교사와 학생에게 공통으로 안내하는 유의사항의 내용으로는 교재준비(영어교재 1권 지원 가능), 수업 태도(시간약속 엄수 등), 수업일지 작성안내 등이 있다. 또 성희롱을 포함한 각종 발생 가능한 문제에 대한 주의와 함께 필요시 언제든지 성통만사에 문의하고 상의할 것을 당부하기도 한다. 교사에게는 탈

원하는 과목과 그 수준을 구체적으로 파악하여 적절한 매칭의 정보를 수집한다. 이 과정에서 각 참가 신청자의 성실도와 참가 자격을 평가하여 적절하지 않다고 판단될 경우 제외시킨다. 사전 오리엔테이션에 소요되는 시간은 약 30-40분 정도이다.

③ 매칭 및 모니터링 관리

사전 오리엔테이션에서 수집한 매칭 정보를 바탕으로 교사와 학생을 연결한다. 매칭이 완료되면 각 교사와 학생에게 상대방의 이름과 전화번호를 제공하고, 교사가 학생에게 먼저 연락하도록 한다. 첫 만남이 성사되었거나 중단, 완료된 경우에는 교사가 그 사실을 알리도록 하여 성통만사 교육지원 담당자가 해당 팀의 진행 여부를 파악할 수 있도록 한다. 한편 성통만사는 각 진행 팀의 교사가 제출한 수업일지를 확인하고, 정기적으로 각 팀에 전화 연락 및 교사회의를 진행함으로써 학습지원 진행 과정 전반을 모니터링 한다. 그 과정에서 애로사항, 건의사항이 제시될 경우 그 즉시 반영하는 등 사후 관리에 힘쓴다.

4) 운영 현황

2009년부터 현재(2013년 3월 27일)까지 일대일 학습지원 프로그램 현황은 다음과 같다.³¹⁾

- 성통만사에 가입한 전체 학생 수 : 총 675명
- 성통만사에 가입한 전체 교사 수 : 총 1604명
- 일대일 학습지원 팀 성사 건수 : 총 778팀
- 현재 진행 중인 팀 : 120팀

입소문 등을 통해 하루 평균 10여 명 안팎의 1:1 맞춤형 교육 지원에 대한 문의가 들어오고 있으며, 이 중 3~5명 정도의 학생과 교사가 본 프로그램 참가를 신청해 오고 있다. 이에 한 기수(두 달에 한 번씩 기수를 구분함) 당 평균 20~30팀 이상을 꾸준히 매칭 시킨 결과 2012년 8월에 이르러 총 100개의 학

북학생이 처한 특수한 환경의 이해를 위한 안내 교육을 간단히 실시하고 있다.

31) 2006년부터 2008년까지의 자료는 성통만사 인적 데이터베이스 상에 제대로 기록되어 있지 않아 통계에서 제외하였다.

습지원 팀(진행 중인 팀 기준)을 돌파하였고, 현재까지 120팀 이상이 진행 중에 있다.

한편 위 통계가 2009년부터 집계된 것임을 고려할 때, 2006년부터 일대일 학습지원이 성사된 팀은 1,000팀을 훨씬 넘을 것으로 예상된다. 그렇다면 이 중 중복신청 및 재신청 한 학생들의 수(약 20%)를 감안한다 하더라도 탈북 청소년 3000여 명의 시대에 결코 적지 않은 숫자의 학생들이 본 프로그램을 통해 혜택을 받아왔음을 짐작할 수 있다.

5) 운영 예산 및 제언

성통만사의 일대일 학습지원은 예산이 사실상 들지 않는 프로그램이다. 이는 무급의 자원 인턴과 자원봉사교사들의 자발적인 참여를 이끌어 낼 수 있었기에 가능한 것이었다. 또 체계적인 교육지원 프로그램 매뉴얼과 인적데이터베이스 구축을 기반으로 적은 인력의 교육지원팀 스텝과 인턴만으로도 효과적인 업무 분장이 이루어져 왔기에 가능한 것이었다. 유일하게 드는 비용이라고는 기본적으로 사무실 임대료와 교육지원 담당 스텝의 인건비, 기타 사무용품비 정도인데, 이는 그 동안 미국무부에서 민주주의 교육을 지원하는 명목으로 제공한 예산을 통해 충당할 수 있었다. 즉 본 교육지원 프로그램이 운영되는 데 실질적으로 필요한 최소한의 비용은 대한민국 정부가 민간단체에 지원하는 탈북학생 교육지원 예산을 통해서가 아니라 미국무부의 민주주의 교육지원 예산을 통해 지원받은 다소 아이러니한 상황이 전개되었던 것이다.

최소한의 운영비만으로 전국 단위의 탈북학생과 교사에게 효과적인 서비스를 제공해 온 성통만사의 프로그램 운영 노하우는, 점증하는 탈북학생들에 대한 정부의 교육지원 정책 방향에도 시사하는 바가 클 것이다. 그럼에도 불구하고 이처럼 현장에서 실리적이고도 효율적으로 운영되어 온 성통만사의 교육지원 프로그램이 정부로부터 최소한의 예산조차 지원받지 못해 결국 그 운영을 중단하게 된다면 국가적인 차원에서도 큰 손실이 아닐 수 없다. 따라서 정부는 이제라도 그 동안 미국무부가 제공해 온 위 비용을 부담할 의지를 가지고, 더 이상 보여주기 식 지원 내지 행정상의 편의를 고려한 예산 편성이 아닌, 탈북학생 교육지원에 직접적으로 필요한 비용을 지불할 준비를 해야 할 것이다.

나. 수요영어교실

1) 수요영어교실이란?

매주 1회 외국인 교사들과 함께 하는 영어회화 교육으로, 일대일 학습지원과 더불어 탈북학생들의 학습지원을 제공하는 프로그램이다.

2) 추진 배경

본 프로그램은 탈북학생들의 영어공부에 대한 높은 수요를 반영한 것으로, 지난 2009년 8월 19일 서대문경찰서와 '탈북청소년 교육지원 협약식'을 맺고 본격적으로 추진하게 되었다. 3개월 이상 지속적으로 참여해야 하는 일대일 학습지원과 달리 교사와 학생 모두 일주일 단위로 자유롭게 참가 여부를 결정할 수 있도록 그 구성원의 자격을 개방함으로써, 다양한 교사/학생을 경험하길 희망하거나 혹은 사정상 지속성을 요구하는 일대일 학습지원 참여가 어려운 교사/학생에게 적절한 참여의 기회를 제공하고자 하였다. 또 외국인 교사와의 자연스러운 접촉 및 교류를 통해 영어와 외국인에 대한 두려움을 없애고 다문화에 대한 흥미를 유발시킴으로써 세계화 시대에 요구되는 능력과 자세를 기르도록 하였다.

3) 운영 과정

① 참가 여부 신청접수

회원 가입과 사전 오리엔테이션을 통과한 외국인 교사와 탈북학생 중 수요영어교실 참석 희망 의사를 표시한 자를 대상으로 매 주 문자, 이메일, 전화로 참가 여부를 확인한다. 이 때 신청 학생 수에 맞춰 교사의 수를 동일한 비율로 조절하고, 신청한 교사와 학생의 수가 총 20명을 넘을 경우 선착순으로 그 수를 제한한다. 그 주 참가자로 확정 된 교사와 학생들에게는 수요영어교실 하루 전 모임 일시와 장소를 문자로 공지하고, 새로운 참가자에게는 모임 장소로 오는 길을 상세하게 안내한다.

② 저녁식사 제공

학교 수업을 마치고 곧장 수요영어교실에 참석하러 오는 학생들이 많아서 이들에게 저녁 식사를 제공하게 되었다. 저녁식사 시간은 매 주 새롭게 바뀌는 교사와 학생들이 서로 첫 대면을 하게 되는 자리로, 식사를 함께 하며 자연스럽게 어색한 분위기를 친밀한 분위기로 전환할 수 있어 수업 분위기에도 도움이 된다.

③ 일대일 수업 진행 및 마무리

식사를 마치고 다 같이 서대문 경찰서 2층 회의실로 이동한다. 회의실 도착 직후 교육지원 담당자가 그 자리에서 외국인 교사와 학생을 서로 한 팀으로 연결해주면, 해당 팀은 약 1시간 30분 동안 영어회화 프리토킹(free talking)을 진행한다. 이 때 학생이 배우길 원하는 교재나 자료가 있다면 그것을 우선적으로 가르쳐 주고, 특별히 없을 경우 교사가 학생의 수준을 파악하여 성통만사에서 제공하는 워크시트 중 수준에 맞는 것을 선택적으로 활용할 수 있다. 수업 종료 10분 전에서는 각 팀별로 그날 공부한 내용을 전체 참가자들 앞에서 발표하는 시간을 가짐으로써 학생들이 대중 앞에서 영어로 이야기하는 두려움을 없애고 자신감을 기를 수 있도록 장려한다.

4) 운영 예산

수요영어교실의 경우 서대문 경찰서로부터 무상으로 회의실을 제공받아 수업 공간 활용이 가능하였으며, 외국인 교사들의 무급 자원봉사로 강의로 없이 수업 진행이 가능하였다. 다만 참가자들의 저녁식사와 간식 비용이 발생하였는데, 이는 2009년부터 북한이탈주민지원재단(통일부)이나 교육개발원(교과부)에서 지원받았다.

다. 문화활동

1) 문화활동이란?

매월 1회 내·외국인 자원봉사자들과 탈북학생들이 함께 모여 실시하는 다양한 문화체험으로, 공연 관람 · 스포츠 활동 · 놀이공원 · 파티 등이 여기에 해당한다.

2) 추진 배경

탈북학생들이 자신들에게 익숙하지 않은 남한의 문화를 체험하도록 함으로써 남한사회 적응력을 높일 수 있도록 하였다. 나아가 남한의 청소년들과 외국의 젊은이들과 함께 즐거운 분위기 속에서 교류하면서 사회성을 키우는 동시에 네트워크를 넓힐 수 있는 기회를 제공하고자 하였다.

3) 운영 과정 및 현황

① 문화활동 기획 · 준비 단계

프로그램 실행일로부터 최소 2주 전에 문화활동의 종류와 장소 등을 지정하고 홍보에 들어간다. 홍보는 성통만사의 교육지원 홈페이지에 웹포스터 형식으로 게재하고, 현재 일대일 학습지원 활동 진행 중인 팀의 교사와 학생을 중심으로 전체 이메일 공지를 한다. 그 뒤 선착순으로(20여명 까지) 신청을 받는다. 참석이 확정된 인원에게는 문화활동 하루 전에 문자를 통해 모임 일시와 장소를 재 공지 한다.

② 체험활동

매 회 다양한 체험활동을 실시한다. 지난 2012년 동안 실시한 문화활동의 내용은 다음과 같다.³²⁾

32) 활동사진은 세미나 책자의 '부록'에 수록하였다.

활동기간	활동내용	활동기간	활동내용
1월	사진 전시회	2월	로봇 박물관
4월	연극 '라이어'	5월	'여수 엑스포' 문화 캠프
6월	'터키 문명전 -이스탄불의 황제들'	7월	볼링 게임
8월	아이스 스케이팅	9월	북한인권 후원음악회
10월	할로윈 파티	11월	놀이동산 '롯데월드'

③ 식사 및 마무리

체험활동 전 후로 다 함께 식사하는 시간을 갖는다. 이 때 참가자 전원이 자기소개 및 참가 소감을 간단히 발표한다. 이는 수요영어교실에서와 마찬가지로 첫 대면한 탈북학생과 교사들 간의 거리를 좁히고 친밀한 분위기를 형성하는데 도움이 된다. 마지막으로 다 함께 단체사진을 찍고, 이를 성통만사 교육지원 홈페이지에 게시한다.

4) 운영 예산 및 제언

문화활동의 경우 활동비와 식비, 간식비를 북한이탈주민지원재단(통일부), 교육개발원(교과부)로부터 지원받아 운영해 올 수 있었다. 그러나 문화활동에 대한 탈북학생들의 수요가 점증함에도 불구하고 20명 안팎으로 추정된 예산으로 이 모든 수요를 충족하기에 턱 없이 부족하였다. 또 정부에서 책정한 식비와 활동비 등이 물가상승률을 제대로 반영하지 못하는 탓에 문화활동의 내용과 범위가 극히 제한되었다. 무엇보다도 예산이 매년 11월까지만 제공됨으로써 겨울 방학기간을 포함하는 12~2월 동안에는 문화활동을 진행하지 못했다. 따라서 정부는 앞으로 이러한 사항들을 충분히 고려하여 예산을 지원해야 할 것이다.

(4) 성장멘토링

1) 성장멘토링이란?

정식 명칭은 '탈북학생 성장멘토링'으로, 한국교육개발원 산하의 탈북청소년교육지원센터가 본 단체에 위탁하여 2012년 9월부터 2013년 3월까지 진행한 프로그램이다. 향후 전국 각지에 분포한 모든 정규 초·중·고 재학 중인 탈북학생들에게 생애 전반에 걸친 지속적인 멘토링 서비스를 지원함으로써 이들의 정규 학교 적응과 더불어 총체적인 성장을 도모하는 프로그램을 개발하고자, 일부 학생들을 대상으로 시범운영하였다.

2) 한계 및 시사점

성장멘토링은 정부가 자발적으로 나서서 전국 단위 탈북학생들에게 적합한 맞춤형 교육지원 프로그램을 개발하고자 하였다는 점에서 그 취지는 바람직하다고 본다. 그러나 성통만사 교육지원 담당자로서 본 위탁 사업의 기획 단계에 참여하고 직접 운영한 결과, 다음과 같은 점에서 한계를 느꼈다.

첫째, 본 사업 기획 단계에서 탈북청소년교육지원센터 측의 '멘토링 활동'에 대한 개념 정립부터 문제가 있었다. 애초에 탈북청소년교육지원센터는 '멘토링'을 '학습지원(학습지원)'과 구분되는 상담 내지 문화활동의 영역으로만 이해하여 멘토를 모집하였으나, 이는 학습지원을 희망한 대다수 탈북학생들의 욕구를 반영하지 못한 것이었다. 결국 성장멘토링이 추구하는 탈북학생들의 총체적 성장을 위해서는, 본 프로그램이 학습지원과 구분되는 멘토링 활동이라 하더라도 이들 학생들의 특성을 고려하여 '학습'이라는 매개를 통해 자연스럽게 공감대를 형성하고 대화거리를 만들어나감으로써 친밀해지는 전략을 택할 필요가 있음을 시사한다. 따라서 학습, 상담, 문화활동 등으로 활동영역을 구분하여 멘토링을 제공할 것이 아니라 이 모든 것이 경계 없이 병행될 수 있어야 하며, 이것이 가능하기 위해서는 성통만사의 기존 맞춤형 교육지원 프로그램과 일대일 학습 지원에 신청한 자원교사의 풀이 절대적으로 필요하다. 즉 성통만사의 자체 프로그램과 함께 할 때 성장멘토링 프로그램이 비로소 시너지 효과를 낼 수 있을 것이다.

둘째, 대상자 선정에도 문제가 있었다고 본다. 본 프로그램의 경우 탈북청소년교육지원센터가 정규 초·중·고등학교에 재학 중인 탈북학생들을 아무런 제한 없이 모집하였는데, 이는 모든 탈북 학생을 멘토링의 잠재적 수요자라고 전제하였기에 가능한 것이었다. 그러나 이 경우 지원을 적극적으로 희망하지 않는 학생, 중복지원 받는 학생 등이 모두 대상자에 포함되어 활동의 효과성을 기대하기 어려운 측면이 있었다. 반면 성통만사의 맞춤형 교육지원 프로그램의 경우, 기본적으로 참여를 희망하는 학생들이 자발적으로 지원하여 프로그램 대상자가 됨으로써 보다 필요한 이들에게 프로그램의 혜택이 돌아가고 그 만족도와 성과도 또한 높은 편이다. 따라서 성장멘토링의 경우도 성통만사에서 현재 운영하고 있는 여타 맞춤형 교육지원 프로그램들과 같이 교사와 학생 모두 정말 자신의 필요에 의해 자발적으로 지원하는 대상자를 선정하는 것이 중요하다.

셋째, 성장멘토링이 멘토링 활동비용을 지원하지 않는 것에 대하여, 일부 멘토들이 적어도 문화활동에 필요한 활동비(교통비, 체험비, 식비 등) 지급을 요청하였다. 그러나 각 팀별로 활동비를 지급한다는 것은 예산의 한계 측면에서도 문제가 되거니와, 수많은 개별 팀들에 대하여 예산을 지원할 경우 그 영수증 관리 등 행정적 측면에서도 어려운 점이 한 두 가지가 아니다. 따라서 각 팀별로 문화활동 비용을 지원하기 보다는 성장멘토링의 멘토링팀원들이 성통만사의 기존 '문화활동' 프로그램을 활용할 수 있도록 보완함으로써 멘토들의 재정적 부담을 덜고 원활한 멘토링 운영이 가능하도록 할 수 있다.

3. 맺음말

탈북학생들이 정규 학교 과정에 잘 적응함으로써 여타 남한출신의 학생들과 함께 일차적인 교육을 충분히 제공받을 수 있도록 하는 것이 중요하다고 본다. 그러나 정규 교육으로 부족한 부분이 있다면, 그 부분을 탈북학생들의 특성을 고려한 보충교육을 통해 메워주는 것 역시 중요한 과제일 것이다.

다양한 민간단체 차원에서 위와 같은 신념하에 다양한 보충교육 서비스를 제공하고 있으며, 정부 역시 주도적으로 혹은 민간에 위탁함으로써 탈북청소년을 위한 다양한 내용의 보충교육 서비스를 운영, 지원해 오고 있다. 그러나 정부에서 주로 그 예산을 지원하고 장려해 온 대안학교, 방과 후 공부방, 그룹홈, 멘토링 서비스 등의 보충학습 방식은 남한 출신 학생들을 상대로 실험적으로 만

들어 그 성과가 입증된 것일지언정 특수성을 가진 탈북학생들에게 그대로 적용하기에는 다소 무리가 있다.

현재 성통만사에서 시행되고 있는 '탈북학생 맞춤형 교육지원'은 일대일 학습 지원, 수요영어교실, 문화활동, 성장멘토링이 포함된 것으로, 위와 같은 탈북학생들의 특수성은 물론 학생들 간의 다양한 차이를 반영한 탈북학생 중심의 교육지원 프로그램이다. 따라서 정부는 오랜 기간 동안 이들 탈북학생들의 특성을 파악하여 이를 충실히 반영해 온 성통만사와 같은 민간단체의 교육지원 프로그램 운영체계와 방식 등을 정책에 적극적으로 반영하고 지원함으로써 탈북학생들에게 보다 적합한 교육 서비스를 마련해 나갈 것을 촉구한다.

탈북학생 교육현장에서의 경험과 관련 정책에 대한 제언

안정은 (성통만사 교육지원 담당자)

1. 들어가며

먼저 이번 세미나를 통해 탈북 학생들의 목소리를 대변할 수 있는 기회를 가지게 된 것에 대해 영광스럽게 생각합니다. 저는 개인적으로 8년간의 미국 이민생활동안 타지 생활에서 경험했던 외로움과 불안함, 인종차별에 대한 서러움, 영어에 대한 장벽과 이민자로서의 재정적인 어려움을 겪어야 했습니다. 어메리칸 드림을 꿈꿨던 저로서는 미국에 첫 발을 내딛었던 그 순간이 12년이 지난 지금도 생생합니다. 뉴욕 한인 커뮤니티에서 탈북자들을 위한 행사를 준비하면서 탈북자 분들에 대해 처음 관심을 가지게 되었고 큰 꿈과 희망을 안고 한국에 입국하셨던, 북한이탈주민 분들의 마음을 조금이나마 이해할 수 있었습니다. 한국에 귀국한 뒤, 남·북한 청년 커뮤니티에서 활동하며 지금 근무하고 있는 성통만사를 알게 되었고, 수백 명의 탈북학생들의 교육을 위해 일하고 있는 지금이, 저의 인생에 있어서 가장 행복한 시기라고 생각합니다. 목숨을 걸고 탈북하여 누구보다 큰 꿈과 희망을 안고 한국에 입국한 탈북학생들은 그 만큼 많은 시련과 좌절을 겪게 됩니다. 새로운 문화와 영어에 대한 어려움, 진로, 외로움, 사람들의 시선 등 경험해보지 못한 분들은 이해하기 어려운 부분입니다. 성통만사는 '탈북학생 맞춤형 교육지원'이라는 프로그램으로 1:1 학습지원과 수요영어교실, 문화활동, 성장멘토링을 통해 학생들로 하여금 남한 생활에 잘 정

착할 수 있도록 학습지도와 정서적 지원을 함께 제공하고 있습니다. 그러나 정작 이러한 사업에 관심을 가져주셔야 할 정부의 기관 관계자분들께서는 형식적인 업무에만 치중하신 나머지 탈북학생들이 직접적으로 필요로 하고 있는 것이 무엇인지 모르는 경우가 많다는 것은 앞으로 우리가 해결해 나가야 할 첫 번째 과제라고 생각합니다. 교육학이나 탈북자 분들에 대한 해박한 지식은 없으나, 그 동안의 경험을 바탕으로 탈북학생들의 목소리와 그에 대한 교육 관련 정책에 대해 제언해 드리고자 합니다.

2. 탈북학생 교육현장에서의 경험

세미나 주제와 같이 지금은 '탈북 청소년 3천명 시대'입니다. 2013년 3월까지 한국에 입국한 북한이탈주민의 숫자는 24,934명으로, 2012년 10월 입국자 기준으로 봤을 때 이중 10~19세 청소년은 2,835명 통일부 통일교육원 북한이탈주민 현황(2013년 3월)입니다. 성통만사의 탈북학생 맞춤형 교육지원에 등록된 학생 수는 2009년부터 2013년 3월까지 총 675명에 이릅니다. 즉, 전체 탈북 청소년 3,000명의 23%에 달하는 인원과 1604명의 자원봉사교사들이 성통만사의 교육지원 프로그램에 등록되어 있으며 현재 120명 정도의 학생들이 지금 이 순간에도 자원봉사교사들로부터 교육을 받고 있습니다. 성통만사의 탈북학생 맞춤형 교육지원이 아무런 홍보 없이도 이만큼 성공적으로 진행될 수 있었던 것은 주 5일 동안 하루 종일 교사, 학생들을 관리하고 있는 교육지원 스텝들의 수고와 노력, 자신의 시간과 재능을 나누고자 하는 따뜻한 마음의 자원봉사자 분들 그리고 남한에 정착하기 위해 배우고자 하는, 학습에 대한 열망을 가진 탈북 학생들의 자세 덕분입니다. 이 자리에 계시는 분들 중, 얼마나 많은

분들이 탈북학생들과 이야기를 나누며 그 친구들의 이야기에 귀를 기울이고 계시는지는 모르겠습니다. 탈북학생들은 대부분 공부에 대한 열망이 상당히 높습니다. 북한에서 끝마치지 못한 공부를 하기 위해, 꿈을 펼치기 위해 남한 일반 학교에 진학하고 싶어하고, 학력을 중시하는 남한에서 살아남기 위해, 취업하기 위해 대학에 진학하고 또 그곳에서 고군분투 하고 있습니다. 요즘 고등학교 영어시간이나 대학교에서는 글로벌시대라고 하여 전공과목을 영어로 강의하는 경우가 많은데, 남한 학생들도 많이 힘들어하는 부분입니다. 탈북학생들의 경우 북한 고등중학교에서 영어 과목을 선택해 공부하고 졸업을 한다 해도 A, B, C 정도의 알파벳만 알고 있는 경우가 대다수인데, 이 친구들이 하나원 수료 직후 부터 느끼는 학업에 대한 막막함이란 이루 말할 수 없을 것입니다.

다음은 최근에 성통만사의 탈북학생 맞춤형 교육지원 프로그램에 수업을 신청한 탈북학생들의 신청 동기와 각오입니다.

1	장OO (19세, 여), 고2 수업 신청과목: 과학, 수학	고등학교 2학년인데 열심히 공부하려고 하는데 혼자하기엔 너무 어려워요,,어떻게 해야할지도 모르겠고 ,,학원이나 사교육은 받을형편이 못되구요 다른 친구들보다 잘하고는 싶은마음은 들고 저를 잘 가르킬수 있는 선생님이 필요해요
2	심OO (10세, 남) 초3 심OO (12세, 남) 초5 수업 신청과목: 과학, 논술, 수학, 국어, 사회	부모가 가입을 합니다. 초등학교 5학년, 3학년 두 아이가 있습니다. 지금까지는 문제집을 사서 공부를 시켰는데 고학년 되면서 어렵습니다. 학원은 너무나 부담스럽고 해서 알아보다가 지원재단에서 이쪽으로 알려주셔서 신청하게 됩니다. 그동안 잘 몰라서 신청을 못했습니다. 좋은 프로

		<p>그램 마련해주셔서 감사합니다.</p> <p>좋은 선생님과 좋은 인연이 되었으면 좋겠습니다.</p> <p>감사합니다. ※ 요일과 시간은 최대한 저희가 맞추겠습니다.</p>
3	<p>이OO (31세, 여) 직장인</p> <p>수업 신청과목: 영어</p>	<p>저는 북한에서 왔습니다. 제가 지원하게 된 동기는 무역회사에 다니고 싶은데 영어가 어려워서 지원하게 되었습니다. 그리고 북한의 인권에 대해서 전 세계에 알리고 싶은데 영어를 모르니 아무것도 할수가 없습니다. 저를 받아주시면 열심히 공부하겠습니다. 영어는 초보도 잘 모릅니다. 하지만 공부를 하고 싶습니다. 부탁드립니다.</p>
4	<p>이OO (27세, 남) 대학생</p> <p>수업 신청과목: 영어, 컴퓨터, 중국어</p>	<p>영어못하면 학교 졸업도 안되고 취직도 안된다!</p> <p>죽기 아니면 까무라치기!!!</p>
5	<p>김OO (18세, 여) 고등학생</p> <p>수업 신청과목: 수학, 영어</p>	<p>해당과목이 많이 부족하여 수업 내용을 이해하기가 어렵습니다. 기초를 다져줄 선생님이 필요합니다.</p>
6	<p>김OO (20세, 여) 고등학생</p> <p>수업 신청과목: 영어, 논술, 수학, 국어</p>	<p>저는 2012년 12월27일에 한국사회에 나왔습니다. 꼭 대학에 가고싶은데 아직 모르는 것이 많아서 안타까워 하던중 이렇게 알게되어 신청합니다. 제가 2013년 꼭 대학에 갈수 있도록 부탁드립니다.</p>
7	<p>이OO (13세, 남) 초등학생</p> <p>수업 신청과목: 영어, 수학</p>	<p>혼자서 아이를 키우며 학원과외를 시키기까지는 경제적으로 많은 부담을 안고 있습니다.</p> <p>올해 6학년이 되는데 점점 학교 성적도 떨어지고 있어 걱정하던 찰라 성통만사를 알게 되어 신청하게 되었습니다.</p>
8	<p>조OO (31세, 여) 입시생</p> <p>수업 신청과목: 영어</p>	<p>저는 새터민입니다.</p> <p>올해 학교를 준비했는데, 영어로 인해서 학교에 가지 못하게 되었습니다.</p>

		내년에 다시 들어갈려고 준비하고 있는데, 영어를 가르쳐주실 선생님을 원하고 있습니다. 도움주시면 감사하겠습니다.^^
9	이OO (16세, 남) 중학생 수업 신청과목: 국어, 수학	엄마따라 한국에 입국하게된 중학생입니다. 중국에서 공부하다가 한국에서 공부하려고하니 국어가젤 어렵구요 수학두따로 더 배우고싶습니다. 열심히 배워 일반 학교에서 한국 학생들과 함께 공부하고 싶습니다.
10	박OO (22세, 남) 'OO학교' 대안학교 학생 수업 신청과목: 영어, 수학	안녕하세요^^ 저는 22살 박OO입니다. 한국온지는 3년정도 됐구요 그동안 부로커비용과 가족들 데려오는것땀에 일만하다가 가족들 다 무사히와서 이제는 대학가려구 한달전부터 공부를 시작했습니다. 지금 현재 대안학교인 OOO학교에서 공부하고있습니다.학교에서 영어배워주긴 하지만 기초가 부족한탓에 어려운점두 많습니다.그러다가 우연히 성통만사를 알게되여서 가입하게되었습니다. 영어 열심히 배워서 꼭 잘하고 싶습니다. 도와주세요^^

그동안 북한이탈주민지원재단과 교육개발원으로부터 지원받은 보조금은 수요영어교실 참가자들을 위한 식사비와 간식비, 문화활동 프로그램 비용으로 소요되어 왔습니다. 그러나 이 지원금도 꾸준히 이어져 오는 것이 아니어서 보조금이 지원되지 않는 기간 동안 수요영어교실에 나오는 스무 명의 학생과 자원봉사교사들은 성통만사 자부담으로 준비한 간식들로 배를 채우며 공부했습니다. 한 겨울에도 900원짜리 차가운 삼각김밥과 바나나를 먹으며 저렴하고 양이 많은 간식들로 아이들을 대접할 수 밖에 없었습니다. 여러분들께 질문하고 싶습니다. 여러분은 수요일 저녁 어떤 음식을 드시고 계셨습니까?

문화활동을 진행할 때에도 가장 힘들었던 점 중에 하나는 기관에서 정한, 높은 물가상승률이 적용되지 않은 낮은 식비로 갈 수 있는 음식점을 찾는 것이었습니다.

하지만 이러한 부족한 여건 속에서도 학생들은 성통만사의 문을 계속 두드렸고 탈북학생 맞춤형 교육지원의 성과는 계속하여 나타나고 있습니다. 2010년, 본 기관에서 교육받은 학생들은 검정고시를 통과하며, 10여명의 학생들이 서울의 중상위권 대학에 수시로 합격하였습니다. 다수의 학생들이 과외를 받은 후 학교 성적이 향상되었다고 하였고 토익시험에서 800점 이상 점수를 획득한 학생이 있었습니다. 오늘 세미나에 참석한 한 학생은 같은 해 영어교육 프로그램을 지원받았던 학생으로 당시의 영어 수준은 기초단계였습니다. 그러나 올해 3월, 미국 캘리포니아에서 진행한 TED에서 자신의 탈북과정을 영어로 발표했고, CNN 웹사이트의 메인 페이지에 소개되기도 했습니다.



< 2013년 4월 15일 CNN 홈페이지 >

2011년, 성통만사 교육지원 프로그램에 수업을 신청한, 오늘 이 자리에 함께한 한 학생의 경우 A, B, C 알파벳만 알고 있던 당시의 영어실력은 어느새 CNN으로 영어 뉴스 기사를 보내는 정도로 향상되었습니다. 현재는 남한 학생들도 힘겨워하는 외대 통번역학과에 진학하여 끊임없이 영어실력을 키워나가고 있습니다.



<2013년 3월 30일 CNN iReport에 게시된 '북한주민들에게 자유를' 제목의 기사>

같은 시기에 영어교실에 참여한 한 여자 초등학생의 경우, 초기에는 학습에 집중하지 못하고 수업 태도도 양호하지 못했습니다. 의자에 앉기보다는 기대어 누워있는 경우가 많았고 교사의 요청에도 본인의 마음대로 행동하고는 했습니다. 이 학생을 위해서 특별히 자원봉사교사에게 부탁하여 1년 정도의 미술심리 치료를 병행한 결과, 함께 공부하던 수요영어교실 학생들과 교사들이 모두 이

학생의 태도 변화에 대해 놀라게 되었으며 수업에도 자신감이 생겨 학교에서도 많은 친구들을 사귀게 되었습니다. 학교에서는 학급 임원으로 선출되어 아이들의 리더가 되기도 하였습니다. 지난해 참여했던 여수 엑스포 문화캠프에서는 자신이 먼저 외국인들에게 다가가 인사를 하는 대범함도 보였습니다.



< 김OO 학생의 심리치료 작품 >

2012년, 2010년에 교육지원 프로그램에 영어과목을 신청했던 한 학생은 2년 뒤, 자원봉사교사로 재신청을 했습니다. 다음은 그 학생의 교사신청 동기입니다.

“대학교 시절 성통만사를 통해서 많은 영어 선생님들을 만났고, 덕분에 남한 대학생들만큼의 영어실력을 갖출 수 있었습니다. 이제 저도 저의 지식을 나누고 싶어 신청하게 되었습니다. 제가 학생들을 가르치게 된다면 저의 영어와 중국어 실력과 더불어 부전공으로 교육학을 전공한 노하우를 접목하여 같은 새터민 학생들이 언어실력을 향상 시키고 한국에 잘 적응할 수 있도록 다방면으로 돕고 싶습니다.”

이와 같이 본 프로그램에 오랫동안 학생으로 참가해 온 한 탈북학생이 자

신이 배운 지식을 다른 탈북학생과 나누기 위해 자발적으로 교사 신청을 하였으며, 다른 탈북학생과 매칭해 준 뒤 모니터링을 한 결과 학생과 교사 모두 매우 만족하고 있음을 확인할 수 있었습니다. 이를 통해 본 프로그램이 단순히 일회성 수혜에 그치는 것이 아니라 북한이탈주민들의 원만한 정착을 돕고 나아가 사회로부터 받은 것을 다시 사회로 환원하는 이상적인 결실을 맺고 있음을 확인하는 계기가 되었습니다. 그러나 이상 언급한 내용들은 극소수의 사례들일 뿐입니다. 저희 탈북학생들은 지금 이 시간에도 어디에선가 선생님들과 학습에 매진하고 있습니다.

첨부된 첫 번째 수업일지를 작성한 팀은 1주일에 2회 3시간씩 수업을 진행하고 있습니다. 교사와 학생 모두 학습에 대한 의지가 매우 강해서, 토익과 토익스피킹 시험을 단기간 동안 준비하고 있는 학생에게 큰 도움이 되었습니다. 함께 컴퓨터로 토익스피킹 모의고사를 풀며 교사의 코칭으로 학생이 실제 시험에서 당황하거나 실수하지 않도록 지도하였습니다.

두 번째 수업일지를 작성한 팀은 미국에서 대학교를 졸업한 자원봉사교사와 인터넷 화상영어로 수업을 진행하고 있습니다. 2013년 4월 6일부터 시작한 팀이며 학생은 대구, 교사는 서울 강남에 거주하고 있습니다. 4월 6일, 수업 1회 차 때는 4시간 30분, 4월 7일 2회 차 때는 2시간 30분, 4월 13일 3회 차는 1시간, 4월 17일 4회 차는 2시간 20분의 과외시간이 소요되었습니다. 북한이탈주민지원재단에서 진행하고 있는 화상영어교육이 1주일에 2회, 20분 정도 실시되고 있는 것에 비하면, 비교할 수 없을 정도의 효율성을 확인할 수 있습니다. 해외에 거주하는 외국인 자원봉사교사들이나 언어과목을 신청한 학생과 교사 매칭 시 각각의 요구 조건에 모두 부합하나 서로 장거리에 거주하는 경우에는 이렇듯 인터넷 화상영어로, 모든 수업이 무료로 진행되고 있으며 학생과 교사

는 모두 높은 만족도를 나타내고 있습니다.

이런 성과들은 하나센터나 북한이탈주민지원재단과 같은 공기관에 소속된 상담사들로부터 성통만사에 걸려오는 끊임없는 탈북학생 교육지원 요청에서도 확인할 수 있습니다.

3. 향후 교육 관련 정책에 대한 제언

성통만사 탈북학생 맞춤형 교육지원 프로그램에 등록된 약 2,300여명의 탈북학생과 자원봉사교사들에게 제공되고 있는 '탈북학생 맞춤형 교육지원'은 오늘 이후부터 중단할 위기에 놓여 있습니다. 매일 같이 찾아오는 학생들과 교사들을 더 이상 수용할 수 없고 현재 교육을 제공하고 있는 120여명의 학생들도 감당하기 어려워졌습니다. '성통만사'의 미국국무부와의 사업이 오늘 이후로 종료되어 더 이상 예산을 지원 받을 수 없게 되었기 때문입니다. 이 분야에 우선적으로 관심을 가져야 할 북한이탈주민지원재단은 정작 필요한 도움을 주지 못하고 있습니다. 지원재단에서 탈북자들이 필요로 하는 다양한 서비스의 수요를 파악하지 못하고 있다는 것이 가장 큰 문제입니다. 왜 탈북학생들의 개개인의 특성을 고려한 맞춤형 교육을 제공해야 하는지도 모릅니다. 오로지 제도화 되어있는 대안학교, 방과 후 공부방과 그룹홈만 지원한다고 합니다. 얼마 전, 교육과학기술부에서는 2013년도 탈북학생 교육지원계획을 발표했습니다. 계획서에서 언급한 정책의 비전 및 목표는 "통일미래 인재 육성 '모든 탈북학생을 끌어안는' 교육"으로 향후 추진 과제 중 한 가지는 체계적·통합적 맞춤형교육이었습니다. 이는 학생별 다양한 특성과 교육적 요구를 갖고 있는 탈북학생의 적응·성장을 위한 실질적 맞춤형 교육지원으로 멘토링, 교과보충, 심리·정서, 문화적

응, 진로·직업교육 등을 실시해야 한다고 말하고 있습니다. 18페이지 분량의 교과부 보고서에는 '맞춤형교육'이라는 단어가 총 21번 등장합니다. 성통만사가 진행해오던 '탈북학생 맞춤형 교육지원'과 매우 유사한 내용입니다. 아까 말씀드린 학생들의 교육 프로그램 신청동기에서 보시다시피, 대학에 가기위해 현재 대안학교에 다니면서 영어를 배우고 있지만 학생은 그 곳에서조차 학습 욕구를 충족시키지 못하고 어려움을 호소하며, 성통만사의 탈북학생 맞춤형 교육지원을 신청하고 있습니다. 본 기관은 지난 수년간 지원재단 관계자분들에게 탈북학생에게 적합하게 설계된 맞춤형 교육을 제공하자고 제안해 왔지만 매번 자세히 살펴보지도 않은 채 거절당해 왔습니다. '탈북학생 맞춤형 교육지원'이 더 이상 진행될 수 없게 될 때 정작 피해는 모두 탈북학생들에게 돌아갑니다. 이는 '북한이탈주민들의 행복을 추구하는 동반자, 민간 지원역량이 하나 되는 거점, 통일 미래의 남북주민 화합의 선도자'라는 지원재단의 비전과 상반된 내용이 아닐까 합니다.

저희가 진행하는 프로그램은 다른 교육사업과 달리 프로그램 비용이 거의 발생하지 않습니다. 다만, 수천 명의 봉사자들과 탈북학생들을 상담하고, 매칭하고, 관리할 수 있는 사무공간과 전문 인력이 필요합니다. 따라서 이 문제는 북한이탈주민들에 대한 관심이 많은 정치인분들에게 호소합니다. 지금이라도 탈북학생 분들의 목소리에 귀 기울여 주시고, 현장에서 교육이 어떻게 진행되는지 파악하시어 이 문제를 정책에 반영해 주시기 바랍니다.

*** 단기적 요청사항**

(1) 북한이탈주민지원재단에서 가용할 수 있는 재원을 지원해 주십시오.

- 북한이탈주민지원재단은 정식 프로그램 비용 이외에도 비 정기적인 모금과 후원으로 사용 가능한 금액이 항상 마련되어 있습니다.
- 정식 프로그램과 보조금 이외의 기타 모금 금액을 성통만사 프로그램에 지원하시도록 요청합니다.

(2) 한국교육개발원의 '성장멘토링' 프로그램 지속적으로 지원해 주십시오.

- 최초 '성장멘토링' 사업을 시작할 때 지속적으로 프로그램을 진행하기로 했으나 올해 4월까지 진행하고 종료되었습니다.
- '성장멘토링' 사업을 부활시키고, 사업진행에 충분한 예산을 배정해 주시길 바랍니다.

*** 장기적 요청사항**

(3) 북한이탈주민지원재단에서 지원받을 수 있는 프로그램을 개설해 주십시오.

- 탈북학생을 위한 '맞춤형 교육지원' 프로그램은 전국단위로 운영되는 프로그램으로, 그 규모가 국내 어떤 대안학교 학생 수에 비해 월등하므로 그에 상응하는 지원이 필요합니다.
- 현재 북한이탈주민지원재단에서는 '방과후 공부방', '대안학교'와 '그룹홈'에 운영비, 관리비, 인건비 등의 지원을 집행하고 있습니다.

- 탈북학생을 위한 '맞춤형 교육지원' 프로그램도 위 프로그램들과 같이 행정관리비와 인건비가 지원되는 상시적인 지원 프로그램을 개설하도록 요청드립니다.

(4) 교육부에서의 지원프로그램을 개설해 주십시오.

- 교육부 차원의 탈북학생 맞춤형 교육지원 프로그램을 개설해 주십시오.
- 매칭 프로그램 개발 지원 등 부대 업무지원도 함께 해 주시길 바랍니다.

<교 육 사 례>

탈북학생 경험담

이현서 (탈북자 최초 TED 강연자)

1. 탈북시기 : 1997년

2. 한국입국시기 : 2008년

3. 성통만사 1:1 맞춤형 교육지원 프로그램은 언제부터 시작하게 되었나요?

1:1 과외는 미국인 과외 선생님인 Geoff와 2010년 5월~ 6월동안 했던 거로 기억나고, 언어교환은 뉴질랜드 친구인 Markus 와 같은 해 7월 ~ 10월까지 했어요.

4. 성통만사 1:1 맞춤형 교육지원 프로그램에 참여하면서 어떤 도움을 받았고 어떤 성과를 이루었나요? (1:1 과외, 수요영어교실, 문화활동)

1:1 과외와 문화활동에 가끔 참석을 했었어요. 나는 문법보다는 처음부터 프리토킹으로 시작을 했고, 성통만사 1:1 과외로 인하여 3개월 만에 외국인들을 만났을 때 의사소통이 될 정도로 많이 늘었습니다. 나는 성통만사를 통하여 스피킹에 있어서 많이 도움이 되었습니다.

5. 교육지원 프로그램의 필요성에 대해 한 말씀 부탁드립니다.

현재 많은 북한사람들이나 북한학생들이 남한에 와서 제일 어려운 게 물론 경제적인 면도 있지만 영어도 만만치 않게 어려운 게 사실입니다. 북한에서는 절실하게 필요하지 않던 영어가 남한에서는 기본적으로 쓰이고 있어 일부 대학생들은 영어때문에 학업을 포기하는 경우도 종종 생기기도 합니다. 하지만 지금 한국정부에서는 생활에 필요한 기본적인 복지혜택만 주어지고, 교육부분, 특히 영어트레이닝 같은 프로그램은 전혀 진행이 안 되는 걸로 알고 있습니다. 그동안 많은 탈북대학생들이 성통만사를 통해서 기타 과목들과 특히 영

어 트레이닝을 받을 수 있는 기회를 가지게 되었습니다. 왜냐면 우리 탈북대학생들에게는 이런 단체가 없었다면 원어민선생님들이나 원어민 친구들을 직접 만나서 교류할 수 있는 방법이 거의 없다고 봐야 합니다. 하여 저는 성통만사에서 진행하는 영어프로그램이 특히 그 무엇보다도 중요하다고 봅니다.

Story of North Korean's experiences

Lee, Hyeon Seo (The first speaker on TED as a North Korean defector)

1. Time of Defection : In 1997

2. Arrival in Korea : In 2008

3. When did you start PSCORE's 1:1 education program?

I had learned English from Geoff, an American student from May until June, and also met Markus from New Zealand for a language exchange from July to October in 2010.

4. While participating in PSCORE's 1:1 education program, what kind help did you receive and was there any progress made? (1:1 tutoring, Wednesday English Class, Cultural Activities)

I have often attended 1:1 tutoring program as well as monthly cultural activities. I started learning English speaking first rather than English grammar. Thanks to 1:1 education program of PSCORE, my English skills improved to the point that I could talk with foreigners only after 3 months. PSCORE's 1:1 education program obviously helped me greatly in developing my English speaking skills.

5. Please say a few words about what you think about the necessity of the educational support program.

At present, many North Korean defectors find it difficult, not only to make money but also to learn English. It is not necessary for them to improve their English skills because English is not an important element in North Korea. In contrast, they should develop their English ability in South Korea because English is generally used here. As a result, some students decide to give up on their studies due to their poor English.

Unfortunately, the government provides them only with the basic welfare services aside from education support, especially English, which is really important to North Korean defectors. A great many North Korean university students have been able to benefit from PSCORE since its founding. Since there are not enough chances to meet foreigners privately, PSCORE is an effective way for North Korean defectors to interact with foreigners. Therefore, I am sure that PSCORE's education program is definitely needed.

탈북학생 경험담

이성민 (한국외국어대학교 통번역학과)

1. 탈북시기 : 2009. 11

2. 한국입국시기 : 2010. 2

3. 성통만사 1:1 맞춤형 교육지원 프로그램은 언제부터 시작하게 되었나요?

2011. 6

4. 성통만사 1:1 맞춤형 교육지원 프로그램에 참여하면서 어떤 도움을 받았고 어떤 성과를 이루었나요? (1:1 과외, 수요영어교실, 문화활동)

영어의 기초 감각은 물론, 원어민 1:1 튜터링 학습을 통해 자연스럽게 영어를 습득할 수 있었습니다. 현재 이 기초를 바탕으로 하여 한국외국어대학교의 통번역학과에 합격할 수 있었고, 현재 남한 학생들과 함께 동등한 선에서 경쟁할 수 있는 실력을 향상할 수 있었습니다. 성통만사의 교육프로그램이 아니었다면 정말 불가능 일이라고 믿습니다.

5. 교육지원 프로그램의 필요성에 대해 한 말씀 부탁드립니다.

모두 아시다시피, 탈북 학생들이 대학공부에서 가장 힘든 부분이 바로 영어 일 것입니다. 기초 지식이 상대적으로 부족한 탈북학생들로서는 외국인 봉사자들과의 자연스러운 어울림 활동들을 통하여 영어를 배우는 방법은 너무나 효과적인 방법인 것 같습니다. 성통만사 프로그램이 앞으로도 계속 진행될 수 있도록 도와주십시오. 영어교육이 절대적으로 필요한 탈북학생들을 위해 꼭 필요한 프로그램입니다.

- ※ 이성민 학생은 남한에 입국한지 2년6개월여가 된 2012년 9월, 성통만사와 함께 유엔 인권이사회에 참석하여 북한의 인권침해 사실을 통역 없이 영어로 증언 하였으며 각국의 외교관들과 미디어들과의 질의응답도 모두 영어로 진행 했습니다.
- ※ 이성민 학생은 성통만사의 교육지원 프로그램을 시작할 당시에 가장 기초적인 영어(알파벳)부터 시작했습니다.

Story of North Korean's experiences

Lee, Sung Min
(Hankuk University of Foreign studies English Interpretation and Translation major)

1. Time of Defection : November 2009

2. Arrival in Korea : February 2010

3. When did you start PSCORE's 1:1 education program?

June 2011

4. While participating in PSCORE's 1:1 education program, what kind help did you receive and was there any progress? (1:1 tutoring, Wednesday English Class, Cultural Activities)

On top of the basics, through 1:1 native English tutoring, I was able to naturally accept and learn English. It is because of that basic background that I am currently able to be at Hankuk University's English Interpretation & Translation Department and it is also why I can equally compete with the South Korean students while progressing. If it wasn't for PSCORE's program, I really believe all of this would have been impossible.

5. Please say a few words about what you think about the necessity of the educational support program.

As everyone knows, the hardest part of studying in college for North Korean students is the English part. For North Korean students who all relatively lack basic knowledge of English, through naturally getting along with foreign volunteers in activities I think we learn English effectively. Please help so that PSCORE's Program can continue to be run. It is a program that North Korean students crucially need to learn English.

- ※ September 2012, 2 years and 6 months since student Sung Min Lee arrived to South Korea, he went to the UN Human Rights Council with PSCORE and testified in English without translation to diplomats from all over the world and answered questions from the media all in English.
- ※ When student Sung Min Lee started at the PSCORE Education Program, he only new very basic English (the alphabet).

학부모 경험담

최영옥 (김옥매 학생 어머니)

1. **탈북시기** : 1997년 10월 (옥매(딸)는 중국에서 태어났어요.)

2. **한국입국시기** : 2004년 7월 (옥매(딸)는 2007년 5월 입국)

3. **성통만사 1.1맞춤형 교육지원프로그램은 언제부터 시작하게 되었나요 ?**

2008년 7월, 초등학교 3학년 때부터 영어 수업 시작했어요.

4. **성통만사 1.1 맞춤형 교육지원 프로그램에 참여하면서 어떤 도움을 받았고 어떤 성과를 이루었나요? (1.1 과외 수요영어교실, 문화활동)**

딸이 그 전까지는 많이 소심해하고 공부에 대한 의지가 별로 없었는데 성통만사에서 교육과 미술심리치료를 받으면서 공부에 대한 욕심이 생겼고, 대학생 교사들의 과외를 받으면서 자기의 진로를 정하더라구요. 배워주는 선생님들의 열정과 노력에 따라 학생들도 자기 진로를 정하는 것 같아요.

5. **교육지원프로그램의 필요성에 대해 한 말씀 부탁드립니다.**

탈북학생들에게 사교육비는 경제적 부담으로 다가옵니다. 그러다보면 우리 아이를 어떻게 가르쳐야 할지 고민이 많이 되었습니다. 부모들도 남한에 정착하기 힘들어하는데, 자식 교육까지 부담이 될 때는 스트레스가 이만저만이 아닙니다. 이 같은 심정은 나만이 아닌 모든 탈북자 부모들의 마음일 것입니다. 성통만사 교육 프로그램이 앞으로도 탈북학생들을 위해서 지속되었으면 합니다. 프로그램이 더 왕성하고 활발하게 지속될 수 있도록 사회의 모든 분들의 탈북학생들에 대한 관심 부탁드립니다.

Story of School Parent's experiences

Choi, Young Ok (Ok Mae's Mother)

1. Time of Defection : October 1997 (Her daughter was born in China)

2. Arrive in Korea : July 2004 (Her daughter arrived at Korea in May 2007)

3. When did you start PSCORE's 1:1 education program?

She started taking English class in July 2008 when she was in her third grade of elementary school.

4. While participating in PSCORE's 1:1 education program, what kind help did you receive and was there any progress? (1:1 tutoring, Wednesday English Class, Cultural Activities)

My daughter was too timid and had no intention of studying. After having psychological art therapy with PSCORE, she got motivated to study, and she planned her own career while being tutored by university students who were matched by PSCORE. It seems the students are mapping out their own career though the enthusiasm and effort of the teachers.

5. Please say a few words about what you think about the necessity of the educational support program.

Education cost is too heavy for defector students. I also worried a lot how to provide education to my daughter. Even parents are having a hard time to be adopted to South Korean society. It is really stressful when we feel uncomfortable for the education of our kids. I think all the defectors feel the same way. I hope PSCORE education program continues for defector students. I also would like to ask everyone's interest about North Korean defector students so that this program may continue.

자원봉사교사 경험담

제프리 패티그 (미국인)

성통만사에서 2010년 봄에 자원봉사를 시작했습니다. 그때 저는 서강대에서 한국어 수업을 듣고 있었고 북도에서 성통만사 영어교육 프로그램 홍보물을 보게 되었습니다. 저는 이전까지 탈북자 문제에 대해 잘 몰랐지만 제 재능(영어 능력)을 좋은 일에 쓸 수 있는 기회라고 생각했습니다. 또한 북한 사람들을 만나보고 싶기도 해서 그날 집에 오자마자 성통만사에 연락했습니다.

영어교육 프로그램에서 제가 가르친 첫 학생은 '이현서'입니다. 현서는 이제 TED 강연으로 매우 유명해졌지만, 그때 그녀의 영어는 아주 기초적인 수준이었습니다. 그 때 그녀는 대학 입시 준비 중이었고, 우리는 그녀의 영어 면접을 준비하는 데 많은 시간을 투자했습니다. 당시 제가 현서를 가르친 것은 몇 개월밖에 되지 않았기 때문에, 현서가 저한테서 얼마나 배워갔는지는 모르겠습니다. 하지만 저는 영어 실력이 놀랍게 향상되고 한국외대에서 열심히 학업에 매진하는 그녀가 정말 자랑스럽습니다.

성통만사 영어교육 프로그램이 계속되는 것이 중요하다고 생각합니다. 그것은 외국 사람들과 남북한 사람들이 함께할 수 있는 좋은 방법입니다. 이 프로그램은 여러 집단 간의 상호 이해를 증진시키는 데 도움이 되며, 이는 남한이 21세기에 다문화 사회가 되어간다는 점에서 매우 중요합니다. 또한 탈북자들이 남한에서 성공적으로 정착할 수 있게 도울 수 있습니다. 향상된 영어 능력은 대학 입시와 취업에 도움이 될 뿐만 아니라 현서가 보여줬듯, 더

넓은 세계에 탈북자들의 이야기를 들려줄 수 있는 매우 효과적인 방법이 될 수 있습니다. 이 프로그램에 참여하게 된 것은 저에게 정말 큰 행운이었으며, 한국에서 보냈던 최고의 시간들 중 하나로 남을 것입니다.

Story of Volunteer teacher's experiences

Geoffrey Fattig (American)

I first started volunteering at PSCORE in the spring of 2010. At the time, I was attending Korean language classes at Sogang University and saw a poster in the hallway advertising the PSCORE English program. I didn't know very much about the North Korean refugee issue, but I felt it was an opportunity to use my skills – in this case, my English ability – to help a good cause. I was also curious about meeting North Koreans, and so I contacted the PSCORE staff right after coming home that day.

The first student I worked with in the English program was Hyeonseo Lee. Hyeonseo is famous now because of the TED talk, but at the time I taught her, she was applying for universities and her English level was quite basic. We spent a lot of time preparing her for the English interview exams that were part of the application process. As I only taught her for a few months, it is difficult to know how much she really learned from me. However, I am very proud of how much her English has improved, and how successful she has been with her studies at Hankuk Foreign Language University.

I think it is vital that the PSCORE English program continues to exist. It is a wonderful way of bringing together foreigners with North and South Koreans. This helps increase mutual understanding between all sides, which is very important as South Korea becomes more of a multi-cultural society in the 21st century. It also helps North Korean refugees learn an important skill for succeeding in this country. Increased English ability not only helps with university admissions and finding a job, but as Hyeonseo has shown, it

can also be a very effective way of making the stories of North Korean refugees known to the wider world. I feel very fortunate to have been involved with this program, and it has been one of the best experiences of my time in South Korea.

자원봉사교사 경험담

노바 머셔 (뉴질랜드인)

1. 성통만사 1대1 교육 프로그램에서 언제부터 자원봉사를 하셨나요?

저는 성통만사에서 자원봉사한 지 거의 2년 됐습니다.

2. 성통만사 1대1 교육 프로그램은 어떻게 알게 되셨나요?

서울에 온지 얼마 안 되었을 때 '크로싱'이라는 영화를 보게 됐어요. 그리고 북한에서 인권 남용이 일어나고 있다는 사실에 대해서 많이 알게 되었어요. 그들을 도와주고 싶다는 생각을 했었지만, 어떻게 도와야 할지 잘 몰랐어요. 그래서 인터넷에서 북한 사람들을 돕는 NGO를 찾다가 성통만사를 알게 됐어요. 그래서 그쪽에 연락을 해서 성통만사 교육 프로그램에 대해서 알게 됐어요.

3. 학생들과 일하면서 무엇을 성취하셨나요?

성통만사를 통해서 여러 명의 학생들을 만날 수 있어서 너무나 좋았어요. 그들은 모두 열심히 공부하는 학생들이었고, 특히 영어 공부에 대한 열정이 강해서 그들을 가르치는 것은 수월했습니다. 학생들의 자신감이 향상되는 것을 보면 성취감을 느낍니다. 그들이 한국에서 배우고 성공하겠다는 의지가 있다는 게 너무나 감동이었어요.

4. 북한 학생을 위한 1대1 교육 프로그램에 필요성에 대한 의견은 나눠주세요.

한국은 경쟁이 치열하기로 유명합니다. 남한에 처음 들어온 사람들에게 있어 여러 가지 측면에서 따라잡을 게 많은데, 특히 영어가 그렇습니다. 북한의 정치적 상황도 그렇고, 또 가족들을 먹여 살려야 하기에, 북한 학생들은 북한에서 교육의 혜택을 받지 못했습니다. 그들은 교육을 받지 못하는 제3국에서 긴 시간을 보내야 했습니다. 그들이 성공적으로 남한사회에 통합되기 위해서는 영어가 매우 중요합니다. 이러한 교육 프로그램은 외국인들과 남한 사람들에게 있어서도 북한 사람들과 만나고 서로에 대해서 배울 수 있는 좋은 기회라고 생각합니다.

Story of Volunteer teacher's experiences

Nova Mercier (New Zealander)

1. When did you start to volunteer for PSCORE's 1:1 education program

I began volunteering with PSCORE almost two years ago.

2. How did you get to know PSCORE's 1:1 education program?

I was new to Seoul and had just seen the movie 'Crossing'. I had also read a lot about the human rights abuses occurring in North Korea, and I felt that I wanted to help but I wasn't sure how. After searching the internet for NGOs helping the people of North Korea, I found PSCORE. I contacted them and they told me about their education program.

3. What was your accomplishment with your student?

I have been lucky enough to meet several students through PSCORE. They have all been hardworking and determined to learn English, so my job is easy! I feel a sense of accomplishment when I can see their confidence improve. I am so impressed by how motivated they are to learn and succeed here in South Korea.

4. What is your opinion of the necessity about 1:1 education program for North Korean defector students?

South Korea is notoriously competitive. In many ways, new arrivals to the South have a lot of 'catching up' to do, especially with English. North Koreans may have missed out on schooling through no fault of their own due to political circumstances, or preoccupation with food security for their

families. Many have spent a long time hiding a third country where education was not available to them. In order to successfully integrate into South Korea, English is very important. This type of educational program is also a great opportunity for South Koreans and foreigners to meet with North Koreans and learn more about each other.

<부 록>

첨부1. 수업일지 (Class record)

1. 일대일 학습지원 수업일지

수업일지(교사 장호연 - 학생 OO혁)

월/일 (회차)	장소	과외시간	월/일 (회차)	장소	과외시간
1/4 (1회차)	강남CNN the Biz	16:20-19:20 (총 3:00)	1/11 (2회차)	강남CNN the Biz	16:00-19:00(총 3:00)
내용			내용		
1. 자기소개 및 레벨테스트 2. 영어 독해 3. 실전 영작문			1. 토익문장 독해 2. 토익 문제풀이		
의견 및 후기			의견 및 후기		
처음 OO혁 학생을 만났을 때는 서로간의 어색함이 있었지만, 같은 성별이라는 동질성으로 금세 친해질 수 있었습니다. OO혁 학생의 영어를 하고자 하는 의지가 상당히 가르침을 주는 입장이지만 배울점이 많았습니다.			OO혁 학생 본인의 배우고자 하는 의지가 넘쳐 진도를 나가는데 큰 무리가 없었습니다. 앞으로의 진로에 대해 고민하고 있어 몇가지 방법을 서로 연구해보는 시간이 뜻 깊었습니다.		
월/일 (회차)	장소	과외시간	월/일 (회차)	장소	과외시간
1/13 (3회차)	강남CNN the Biz	10:00-13:00 (총 3:00)	1/20 (4회차)	강남CNN the Biz	13:30-16:30(총 3:00)

내용			내용		
1. 토익문장 독해 2. 영어문장 작문 3. 이력서 및 자기소개서 쓰는법			1. 영어문장 독해 2. 실전 영작문		
의견 및 후기			의견 및 후기		
영어독해를 위한 문장구조를 파악하는 능력이 향상된 것 같습니다. 또한 OO학 학생 본인이 무엇을 하고자 하는 의지가 향상되어, 영어뿐만 아니라 그외의 대외활동에도 관심을 갖기 시작하여, 인턴 지원을 위한 이력서 및 자기소개서를 써보는 시간을 가졌습니다.			문장독해는 이제 단어만 알면, 어느정도 해석할 수 있는 수준까지 올라온 것 같습니다. 영어 작문실력 역시 처음보다는 많이 향상되었습니다. 본인의 의지가 강하여 이대로만 꾸준히 유지해준다면, 만족할 만한 성과를 이룰 수 있을 듯 합니다.		
월/일 (회차)	장소	과외시간	월/일 (회차)	장소	과외시간
1/24 (5회차)	강남CNN the Biz	10:00-13:30(총 3:30)	1/26 (6회차)	강남CNN the Biz	12:00-14:30(총 2:30)
내용			내용		
1. 토익 기초 2. 영어문장 독해			1. PART1. 문장학습 2. 영어문장 독해		
의견 및 후기			의견 및 후기		

<p>OO혁 학생이 향후 토익시험에 응시하는 것에 대비하고자 토익시험에 대한 설명과 응시방법 등에 대해 설명하고 PART1-7의 특징과 공략법을 함께 공부하는 시간을 가졌습니다. 앞으로 토익 리스닝 파트와 병행하여 수업을 진행할 예정입니다.</p>			<p>PART1.의 기본적인 문제들을 살펴보고 PART1.기출문제를 풀어보았습니다. 듣기평가라는 시험에 익숙해여 있지 않은지라 어느정도 시간이 요하는 듯 하지만 본인의 의지가 강하여 수면학습 등을 통하여 영어발음에 빨리 익숙해지기를 기대합니다.</p>		
월/일 (회차)	장소	과외시간	월/일 (회차)	장소	과외시간
1/31 (7회차)	강남CNN the Biz	19:00-22:00(총 3:00)	2/2 (8회차)	강남CNN the Biz	10:00-13:00(총3:00)
내용			내용		
<p>1. 영어문장 독해 2.토익 PART5.문제풀이</p>			<p>1. 토익PART2.문제풀이 2. 영어문장 독해</p>		
의견 및 후기			의견 및 후기		
<p>OO혁 학생이 겨울방학 단기 인턴쉽 프로그램에 선발된 관계로 오전에 하던 수업을 밤늦게 하기로 하였습니다. OO혁 학생 자신이 토익을 공부하겠다는 확고한 의지가 있어서인지 인턴 근무시간이 끝나 피곤함에도 불구하고 열심히 노력하는 모습이 보기 좋았습니다.</p>			<p>인턴쉽을 수행하면서 공부를 한다는 것은 결코 쉬운 일이 아니라고 생각합니다만 OO혁 학생은 상당히 잘 참고 일과 학업을 잘 병행하는 것 같습니다. 영어의 독해부분은 처음 만났을때에 30문장중 1,2문장 해석이 가능했던 것에 비하면 현재는 절반이상은 해석이 가능할 정도로 실력이 향상되었다고 봅니다.</p>		

수업일지(교사 윤성인 - 학생 장OO)

월/일(회차)	장소	과외시간	월/일(회차)	장소	과외시간
2013-04-06 / 1회	Skype	04시간 30분	2013-04-07 / 2회	Skype	02시간 30분
내용			내용		
-get to know each other -plan future meetings, set goals, discuss about the needs etc -help with assignments from the English class that student's currently taking			-assignments from the class -Understanding of basic concepts about 'prepositions' -specific rules that apply to the usage of 'in, at, on' -plan future assignments: memorize basic vocabs, idioms		
의견 및 후기			의견 및 후기		
I am so glad that I got to know this wonderful person. I would like to know more about him over time, and I'm sure we can do well together as a group.			Student is trying hard to learn and understand new concepts although he knows that he might struggle a lot. I'd love to help him asbest as I can, because I see his passion towards what he is doing. I'm looking forward to the huge improvements in his English skills over time.		
월/일(회차)	장소	과외시간	월/일(회차)	장소	과외시간
2013-04-13 / 3회	Skype	01시간 00분	2013-04-17 / 4회	Skype	02시간 20분
내용			내용		
-homework check -reset daily goals			-sounds of alphabets -building phonological awareness		

의견 및 후기			의견 및 후기		
He had to leave early today, so we just talked about how he felt about the first assignment. We had to change some parts of it so that he can handle it better.			It went pretty well. Student did not know how things are pronounced. We went over the basic pronunciation of similarly shaped words. Hope to see some improvement over time.		
월/일(회차)	장소	과외시간	월/일(회차)	장소	과외시간
2013-04-21 / 5회	Skype	01시간 10분			
내용			내용		
check homework rescheduling					
의견 및 후기			의견 및 후기		
Student was late today without letting me know, so we had to go through all the rules and schedule that we had set on the very first day. He took the vocab test and got over 2/3 of it right, which is not bad.					

2. 탈북학생 성장멘토링 수업일지

<사례 1>

9	날짜	2012 년 11 월 08일	시간	pm 3:16 ~ 3:17:21
	형태	전화연락 <input checked="" type="checkbox"/> 직접만남 <input type="checkbox"/>	장소	(만남 경우)
	주제	문의전화		
	내용	<p>멘티로부터 지도교사선생님의 핸드폰을 빌려 전화가 옴.</p> <p>- 롯데월드에서 일요일이 아니라 토요일에 가면 어떠냐고 문의.</p> <p>- 부모님께 말씀드렸느냐고 물었더니, 아니라고 답하면서, 그 물음에 짜증으로 답하고, 그냥 일요일에 간다고 하면서 전화를 끊었음</p>		
10	날짜	2012 년 11 월 08 일	시간	pm 8:00 ~ 8:02:35
	형태	전화연락 <input checked="" type="checkbox"/> 직접만남 <input type="checkbox"/>	장소	(만남 경우)
	주제	상담전화		
	내용	<p>학원은 잘 다녀왔는지, 낮에 전화는 왜 그렇게 끊었는지, 그리고 롯데월드에서 놀러가는 문제에 대하여 왜 토요일에 가고 싶은 지에 대하여 대화를 나누었음.</p>		
14	날짜	2012 년 11 월 15일	시간	pm 2:28 ~ 2:30
	형태	전화연락 <input checked="" type="checkbox"/> 직접만남 <input type="checkbox"/>	장소	(만남 경우)
	주제	안부전화		
	내용	<p>지도교사님의 핸드폰으로 연락 옴</p> <p>- 어제 집에 들어가 어머니한테 놀이동산 토요일에 가도 좋다는 허락을 받았다고 기분이 좋다고 전화함.</p> <p>- 롯데월드를 처음 간다고 마냥 기대된다고 들려함.</p> <p>- 오늘은 학교를 마치고 학원에 다녀온다고 자신의 일정에 대하여 설명해 주었음.</p>		
16	날짜	2012 년 11 월 17 일	시간	am 10:00 ~ 5:00
	형태	전화연락 <input type="checkbox"/> 직접만남 <input checked="" type="checkbox"/>	장소	롯데월드
	주제	롯데월드 놀이동산		
	내용	<p>롯데월드에서의 하루</p> <p>- 오전 10시 중계역에서 멘티와 동생을 만나 잠실로 이동.</p> <p>1) 지하철 티켓팅 하는 방법 가르치기.</p>		

	<p>2) 지하철에서의 예절 가르치기.</p> <ul style="list-style-type: none"> - am 10:35분 잠실 도착 - 다양한 놀이기구와 맛있는 점심식사 - pm 4:30 롯데월드→잠실역에서 출발 - 오늘 하루 일정은 어땠는지 무엇이 즐거웠는지 멘티가 스스로 말할 수 있도록 유도. - pm 5시 중계역 도착. 무사히 집으로 돌려보내기. <p>* (활동사진 뒤에 첨부)</p>
--	---

<사례 2>

11	날짜	2012년 12월 19일	시간	12:30
	형태	전화연락√ 직접만남□	장소	
	주제	00이와 핸드폰 문자 교환		
	내용	<p>* 대통령 선거일 관계로 만남을 갖지 못 하고 12월 24일에 만나 크리스마스 선물을 주기로 함</p> <p>* 예전에는 핸드폰 문자에 답변이 없었으나 이제는 2-3번 의견이 오고갈 정도로 문자 교환을 함.</p>		
13	날짜	2013년 1월 3일	시간	10:30
	형태	전화연락√ 직접만남□	장소	(만난 경우)
	주제	방학 계획		
	내용	<p>* 어머님과 통화 : 방학동안 00이 공부 계획을 짬. 오전에는 학교 방과후 활동을 해서 오후에 수업이 가능하다고 함. 일주일에 두 번 방문하기로 함</p>		
16	날짜	2013년 1월 16일	시간	12:30 ~ 14:00
	형태	전화연락□ 직접만남√	장소	00이네 집
	주제	수학 학습 지도, 교제		
	내용	<p>* 수학문제 풀이를 함</p> <p>* 지난번에 내 준 숙제를 하지 않고 학교 돌봄 선생님과 12월에 풀었던 문제를 보여주며 숙제를 하였다고 거짓말을 함. 거짓말을 한 것에 대해 야단치지 않고 문제집 채점을 해 주고 앞으로는 숙제 잘 해 놓으라고 말함.</p> <p>* 내가 집에서 만들어 온 김밥을 먹으며 대화 나눔 : 친구관계는 폭넓지 않으며 축구를 좋아하고 '학교'라는 드라마 이야기를 할 때 가장 신나함. 엄마는 좋은 분이라고 얘기하고 나는 착한 선생님이라고 말함.</p>		

<사례 3>

15	날짜	2012년 12월 17일	시간	16 : 00
	형태	전화통화	장소	(만난 경우)
	주제	안부통화 및 주말 공부 약속		
	내용	오랜만에 00이와 전화통화가 되었다. 이번 달에는 서로 바쁘기도 했고, 연락이 수월하게 이루어지지 않아 제대로 공부를 못한 부분과, 숙제에 대하여 통화를 하였다. 숙제 내준 것은 전부다 끝냈다고 하니, 앞으로 곧 있을 방학을 이용해서 이번 달에 못한 공부들을 함께 열심히 하기로 했다. 당장 이번 주말부터 다시 공부를 시작할 것이다. 그 전에 일단 함께 영화보기로 한 약속부터 지키고 수업을 하기로 했다.		
24	날짜	2013년 2월 3일	시간	16:00
	형태	직접만남	장소	가양역 4번출구
	주제	계속되는 사회공부		
	내용	평소처럼 사회숙제를 채점한 후 진도를 나갔다. 00이는 오늘도 역시 고득점을 하였다. 하나를 가르치면 열을 아는 00이! 학습 의욕도 뛰어나서 숙제하다 모르는 점이 있을 경우에는 문자나 메신저로 물어보기도 한다. 지금처럼만 꾸준히 공부하면 중학교 가서도 문제없을 것 같다. 공부가 끝난 후 간식은 만두를 먹었다.		

첨부2. 활동사진 (Photo)

△ 1:1 학습지원



△ 수요영어교실



△ 문화활동



△ 성장 멘토링



<2013 북한자유주간 국제세미나> 자료집

탈북청소년 3,000명 시대

- 탈북학생 맞춤형 교육지원에 대한 수요 분석과 정책적 제언

'The Era of 3,000 North Korean Defector Students'

- Analysis of North Korean Defectors' Demands on Education Programs and Policy Suggestions

통합정책 및 통일정책 - 탈북민의 역할과 유럽 경험의 교훈

(Integration policies and unification policies - the role of North Korean defectors and the lessons from Europe)

발 행 인 : 국회의원 조명철 | 국회의원 길정우

독일 한스자이델재단 한국사무소

(사) 성공적인 통일을 만들어가는 사람들

* 위 인쇄물은 발행인의 허가 없이 무단으로 복제 및 배포를 금합니다.